

Nombre *Begonia* sp.

Col. N° and date: J. Amith #1782, 2010-10-14 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo

Det.: .

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.
Between: Yoloxóchitl and San Luis Acatlán. **Vicinity:** Lugar llamado El Ruidoso, entre Yoloxóchitl y San Luis Acatlán, como medio camino entre los dos pueblos, saliendo por una brecha hacia el norte de la carretera. Por el lado derecho de la brecha, sobre una pequeña cuesta sombreada.

Coords. 16° 48' 43.1" N, 98° 42' 41.1" W | **Elev.:** 413 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *yu1ku1 i3ya5*

Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** *yu1ku1 i3ya5*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *yu1ku1 i3ya5*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *yu1ku1 i3ya5*

Esteban Guadalupe said that some say that this is edible (comestible) something that the other consultants agreed upon. Constantino Teodoro mentioned that there are three types of *yu1ku1 i3ya5*. 1) With a white (*ya3a3*) flower, wild (this collection). 2) With a rose-colored flower, bigger than the first one with white flowers. It also grows in the wild and is edible; 3) Finally a cultivated variety. This is eaten with *pipián* (calabaza seed mole), with frijoles or with *caldo de res*. The petiole (*varita*) is eaten. It is called *yu3ba2 ndu1 xa32 i3ya5* although some call it *yu1ku1 i3ya5*. Note that there was a small yellow flower nearby that Constantino Teodoro also called *yu1ku1 i3ya5*. I took and ate a piece of the leaf and it was also sour (*agrio*) as the begonia.

Nombre

Col. N° and date: J. Amith #1783, 2010-10-14 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo

Det.: .

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.
Between: Yoloxóchitl and San Luis Acatlán. **Vicinity:** Lugar llamado El Ruidoso, entre Yoloxóchitl y San Luis Acatlán, como medio camino entre los dos pueblos, saliendo por una brecha hacia el norte de la carretera. Por el lado derecho de la brecha, sobre una pequeña cuesta sombreada.

Coords. 16° 48' 43.1" N, 98° 42' 41.1" W | **Elev.:** 413 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *sin nombre*

Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** *yu1ku1 ti1sa'5a5 i3ya5 (name of plant); i3ta2 pa3lo5ma2 yu3ku5 (name of flower)*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *sin nombre*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *sin nombre*

The plant and the flower have different names, not simply a change from *tun5* or *yu1ku1* to *i3ta2*. The plant is called *yu1ku1 ti1sa'5aa i3ya2* whereas the flower is called *i3ta2 pa3lo5ma2 yu3ku5*. Apparently this is also the name of a Zingiberaceae, *Hedychium coronarium*. This fact demonstrates a general tendency in Yolo. Mixtec to have single terms for a fairly large range of items.

No consultant gave any use for this present plant (Maranthaceae).

Nombre

Col. N° and date: J. Amith #1784, 2010-10-14 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo

Det.: .

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.
Between: Yoloxóchitl and San Luis Acatlán. **Vicinity:** Lugar llamado El Ruidoso, entre Yoloxóchitl y San Luis Acatlán, como medio camino entre los dos pueblos, saliendo por una brecha hacia el norte de la carretera. Siguiendo como 200 mts despues de la primera colecta, también al lado derecho de la vereda.

Coords. 16° 48' 46.5" N, 98° 42' 40.3" W | **Elev.:** 385 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *no name*

Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** *no name*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *no name*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *no name*

No consultant recognized this plant or had a name for it. It was collected as of interest to Ricardo Santiago and the laboratorio.

Nombre *Tripogandra serrulata* (Vahl) Handlos

Col. N° and date: J. Amith #1785, 2010-10-14 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo

Det.: Robert Faden (from photo, email of 29 Oct. 2010).

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.
Between: Yoloxóchitl and San Luis Acatlán. **Vicinity:** Lugar llamado El Ruidoso, entre Yoloxóchitl y San Luis Acatlán, como medio camino entre los dos pueblos, saliendo por una brecha hacia el norte de la carretera. Siguiendo como 200 mts despues de la primera colecta, también al lado derecho de la vereda. Ya otros 50 metros junto a un arroyo pequeño en una área con el suelo muy aguado.

Coords. 16° 48' 47.7" N, 98° 42' 40.9" W | **Elev.:** 362 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *yu1ku1 ka'15a5 yu3ku5*

Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** *yu1ku1 ka'15a5 yu3ku5*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *yu1ku1 ka'15a5 yu3ku5*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *yu1ku1 ka'15a5 yu3ku5*

It seems clear that ka15a5 is the generic term for Commelina. There are several wild types, hence the yu3ku5 ('cerro/silvestre') of the present name. Esteban Guadalupe noted that there were two types, white flowered and blue flowered. One day we saw a blue-petaled Commelina in the housesite of Rey Castillo and the next day we saw another, similar type. He was the only one who noticed that the two were different.

The domestic/cultivated ka'15a5 is used in offerings. The leaf is dobled and sewn together with thread to make a type of garland. It is placed on the ground in offerings called "cambia de año" (similar to "levantamiento de sombra"). And on the day of San Marcos (24-5 of April) it is taken to the hill where rain petitions are offered (Cerro de la

Nombre *Pteromischum* aff. *inaequilaterum*

Col. N° and date: J. Amith #1786, 2010-10-14 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo

Det.: Tom Croat and Michael Grayum (to subgenus possible species from photo; email of 26 Oct. 2010).

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.

Between: Yoloxóchitl and San Luis Acatlán. **Vicinity:** Lugar llamado El Ruidoso, entre Yoloxóchitl y San Luis Acatlán, como medio camino entre los dos pueblos, saliendo por una brecha hacia el norte de la carretera. Siguiendo como 200 mts despues de la primera colecta, también al lado derecho de la vereda. Ya otros 50 metros junto a un arroyo pequeño en una área con el suelo muy aguado. Then following the brook another 150 or so meters.

Coords. 16° 48' 48.6" N, 98° 42' 45.0" W | **Elev.:** 342 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *yu1ku1 ka5na3 ko1o5*

Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** *yu1ku1 ka5na3 ko1o5*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *yu1ku1 ka5na3 ko1o5*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *yu1ku1 ka5na3 ko1o5*

This is used as a toy to "call snakes". The leave is removed from the stem, with the petiole still attached. One can blow through the hollow stem (putting the end of the petiole against ones lips) and a high whistling sound is made. This is said to be a call for snakes, though clearly this is simply a name and not something that is actually believed in.

Nombre *Diospyros digyna* Jacq.

Col. N° and date: J. Amith #1787, 2010-10-14 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo

Det.: Ricardo Santiago (in field).

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.

Between: Salida del pueblo. **Vicinity:** Lugar llamado El Ruidoso, entre Yoloxóchitl y San Luis Acatlán, como medio camino entre los dos pueblos, saliendo por una brecha hacia el norte de la carretera. Siguiendo como 200 mts despues de la primera colecta, también al lado derecho de la vereda. Ya otros 50 metros junto a un arroyo pequeño en una área con el suelo muy aguado. Then following the brook another 150 or so meters.

Coords. 16° 48' 48.6" N, 98° 42' 45.0" W | **Elev.:** 342 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *yu1ku1 ka5na3 ko1o5*

Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** *yu1ku1 ka5na3 ko1o5*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *yu1ku1 ka5na3 ko1o5*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *yu1ku1 ka5na3 ko1o5*

This is used as a toy to "call snakes". The leave is removed from the stem, with the petiole still attached. One can blow through the hollow stem (putting the end of the petiole against ones lips) and a high whistling sound is made. This is said to be a call for snakes, though clearly this is simply a name and not something that is actually believed in.

Nombre *Mucuna* sp.

Col. N° and date: **J. Amith #1788**, 2010-10-14 **Collector:** Jonathan D Amith,
Ricardo Santiago, Rey Castillo

Det.: .

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.
Between: Yoloxóchitl and San Luis Acatlán. **Vicinity:** Lugar llamado El Ruidoso,
entre Yoloxóchitl y San Luis Acatlán, como medio camino entre los dos pueblos,
saliendo por una brecha hacia el norte de la carretera. Siguiendo como 200 mts
despues de la primera colecta, también al lado derecho de la vereda. Ya otros 50
metros junto a un arroyo pequeño en una área con el suelo muy aguado. Then
following the brook another 150 or so meters. No continuing up a slope about 100
mts toward a path along a ridge, a path that goes from Acatlán to Yoloxóchitl.

Coords. 16° 48' 50.6" N, 98° 42' 44.8" W | **Elev.:** 354 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *i3ta2 kwi1yo'1o5 ndu3chi5 ka3fe52 yu3ku5*

Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** *i3ta2 kwi1yo'1o5 ndu3chi5 ka3fe52 yu3ku5*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *i3ta2 kwi1yo'1o5 ndu3chi5 ka3fe52 yu3ku5*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *i3ta2 kwi1yo'1o5 ndu3chi5 ka3fe52 yu3ku5*

The plant is called kwi1yo'1o5 ndu3chi5 ka3fe52 yu3ku5, with i3ta2 preceding to refer to the flower. It is called 'nescafé' in Spanish. Algunos lo usan para omar. Se tuesta el frijol o semilla sobre el comal, se muele y se usa para tomar como café. Animales como ganado y chivo (pero no caballos ni mulas) se lo comen y se pueden dejar para apacentar donde hay. No tiene otro uso.

Nombre

Col. N° and date: **J. Amith #1789**, 2010-10-14 **Collector:** Jonathan D Amith,
Ricardo Santiago, Rey Castillo

Det.: .

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.
Between: Yoloxóchitl and San Luis Acatlán. **Vicinity:** Lugar llamado El Ruidoso,
entre Yoloxóchitl y San Luis Acatlán, como medio camino entre los dos pueblos,
saliendo por una brecha hacia el norte de la carretera. Siguiendo como 200 mts
despues de la primera colecta, también al lado derecho de la vereda. Ya otros 50
metros junto a un arroyo pequeño en una área con el suelo muy aguado. Then
following the brook another 150 or so meters. No continuing up a slope about 100
mts toward a path along a ridge, a path that goes from Acatlán to Yoloxóchitl.

Coords. 16° 48' 50.6" N, 98° 42' 44.8" W | **Elev.:** 354 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *tun5 ndi3ka5 yun1gwi32*

Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** *tun5 ndi3ka5 yun1gwi32*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *tun5 ndi3ka5 yun1gwi32*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *tun5 ndi3ka5 yun1gwi32*

El árbol se llama "zapotillo" en español. Se come el fruto alrededor del hueso que es como el hueso del mamey. Animales como tlacuache, mapache, zorrillo, zorra se come también el fruto. La madera es buena para leña.

Nombre

Col. N° and date: J. Amith #1790, 2010-10-14 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo

Det.: .

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.
Between: Yoloxóchitl and San Luis Acatlán. **Vicinity:** Lugar llamado El Ruidoso, entre Yoloxóchitl y San Luis Acatlán, como medio camino entre los dos pueblos, saliendo por una brecha hacia el norte de la carretera. Siguiendo como 200 mts despues de la primera colecta, también al lado derecho de la vereda. Ya otros 50 metros junto a un arroyo pequeño en una área con el suelo muy aguado. Then following the brook another 150 or so meters. No continuing up a slope about 100 mts toward a path along a ridge, a path that goes from Acatlán to Yoloxóchitl.

Coords. 16° 48' 50.6" N, 98° 42' 44.8" W | **Elev.:** 354 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *i3ta2 kwe1e1 nu15u3*

Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** *i3ta2 kwe1e1 nu15u3*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *i3ta2 kwe1e1 nu15u3*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *i3ta2 kwe1e1 nu15u3*

This flower is used as a remedy. The flower is brought close to the eye of a persona with an infection (such as conjunctivitis). Constantino Teodoro added that this is simply a belief of some people, or a saying. He does not believe that this flower and action has a beneficial effect, i. e., that it works to cure conjunctivitis.

Nombre *Leucaena* sp.

Col. N° and date: J. Amith #1791, 2010-10-14 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo

Det.: .

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.
Between: Yoloxóchitl and San Luis Acatlán. **Vicinity:** Lugar llamado El Ruidoso, entre Yoloxóchitl y San Luis Acatlán, como medio camino entre los dos pueblos, saliendo por una brecha hacia el norte de la carretera. Siguiendo como 200 mts despues de la primera colecta, también al lado derecho de la vereda. Ya otros 50 metros junto a un arroyo pequeño en una área con el suelo muy aguado. Then following the brook another 150 or so meters. No continuing up a slope about 100 mts toward a path along a ridge, a path that goes from Acatlán to Yoloxóchitl. And now, some 100 mts further, on the path from Yolo to Acatlán.

Coords. 16° 48' 53.8" N, 98° 42' 43.6" W | **Elev.:** 395 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *tun5 tu15ni5 ku13xi2*

Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** *tun5 tu15ni5 ku13xi2*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *tun5 tu15ni5 ku13xi2*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *tun5 tu15ni5 ku13xi2*

The wood of this tree is good and can be used for horcón, fence posts. It is also very good for firewood. However, it does not grow long or straight enough for vigas or vigetas. In local Spanish this tree is called "teguaje".

Burseraceae

Nombre *Bursera* sp.

Col. N° and date: **J. Amith #1792**, 2010-10-14 **Collector:** Jonathan D Amith,
Ricardo Santiago, Rey Castillo

Det.: .

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.
Between: Yoloxóchitl and San Luis Acatlán. **Vicinity:** Lugar llamado El Ruidoso,
entre Yoloxóchitl y San Luis Acatlán, como medio camino entre los dos pueblos,
saliendo por una brecha hacia el norte de la carretera. Siguiendo como 200 mts
despues de la primera colecta, también al lado derecho de la vereda. Ya otros 50
metros junto a un arroyo pequeño en una área con el suelo muy aguado. Then
following the brook another 150 or so meters. No continuing up a slope about 100
mts toward a path along a ridge, a path that goes from Acatlán to Yoloxóchitl. And
now, some 100 mts further, on the path from Yolo to Acatlán.

Coords. 16° 48' 53.8" N, 98° 42' 43.6" W | **Elev.:** 395 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *tun5 xu1xa32 chu'15ma2*

Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** *tun5 xu1xa32 chu'15ma2*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *tun5 xu1xa32 chu'15ma2*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *tun5 xu1xa32 chu'15ma2*

This is referred to locally as "árbol de copal". The thick bark is cut and
in 3 or 4 days the resin has emerged and can be collected for incense.
The fruit/seed can be chewed on to cure coughs (tos).

Cyperaceae

Nombre *Cyperus* sp.

Col. N° and date: **J. Amith #1793**, 2010-10-14 **Collector:** Jonathan D Amith,
Ricardo Santiago, Rey Castillo

Det.: .

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.
Between: Yoloxóchitl and San Luis Acatlán. **Vicinity:** Lugar llamado El Ruidoso,
entre Yoloxóchitl y San Luis Acatlán, como medio camino entre los dos pueblos,
saliendo por una brecha hacia el norte de la carretera. Siguiendo como 200 mts
despues de la primera colecta, también al lado derecho de la vereda. Ya otros 50
metros junto a un arroyo pequeño en una área con el suelo muy aguado. Then
following the brook another 150 or so meters. No continuing up a slope about 100
mts toward a path along a ridge, a path that goes from Acatlán to Yoloxóchitl. And
now, some 100 mts further, on the path from Yolo to Acatlán.

Coords. 16° 48' 53.8" N, 98° 42' 43.6" W | **Elev.:** 395 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *i3ta2 ti1ndu32*

Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** *i3ta2 ti1ndu32*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *i3ta2 ti1ndu32*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *i3ta2 ti1ndu32*

i3ta2 t1ndu32 is a generic name for Cyperus. The present collection is a
small variety (and the name should include the modifier for 'small, pl.',
probably pa5li5 [check]). All animals eat this plant: conejos (wild),
burros, cattle and horses.

Nombre *Cyperus* sp.

Col. N° and date: **J. Amith #1794**, 2010-10-14 **Collector:** Jonathan D Amith,
Ricardo Santiago, Rey Castillo

Det.: .

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.
Between: Yoloxóchitl and San Luis Acatlán. **Vicinity:** Lugar llamado El Ruidoso,
entre Yoloxóchitl y San Luis Acatlán, como medio camino entre los dos pueblos,
saliendo por una brecha hacia el norte de la carretera. Siguiendo como 200 mts
despues de la primera colecta, también al lado derecho de la vereda. Ya otros 50
metros junto a un arroyo pequeño en una área con el suelo muy aguado. Then
following the brook another 150 or so meters. No continuing up a slope about 100
mts toward a path along a ridge, a path that goes from Acatlán to Yoloxóchitl. And
now, some 100 mts further, on the path from Yolo to Acatlán.

Coords. 16° 48' 53.8" N, 98° 42' 43.6" W | **Elev.:** 395 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *i3ta2 ti1ndu32 na'3nu3*

Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** *i3ta2 ti1ndu32 na'3nu3*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *i3ta2 ti1ndu32 na'3nu3*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *i3ta2 ti1ndu32 na'3nu3*

i3ta2 t1ndu32 is a generic name for *Cyperus*. The present collection is a
large/tall variety (and the name includes the modifier for 'large, pl.',
na'3nu3). All animals eat this plant: conejos (wild), burros, cattle and
horses (i.e., same use as the previous collection, also a *Cyperus*).

Nombre *Ipomoea* sp.

Col. N° and date: **J. Amith #1795**, 2010-10-15 **Collector:** Jonathan D Amith,
Ricardo Santiago, Rey Castillo

Det.: .

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.

Between: Yoloxóchitl center. **Vicinity:** Housesite of Rey Castillo.

Coords. 16° 48' 56.5" N, 98° 41' 24.8" W | **Elev.:** 599 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *i3ta2 po'1li5*

Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** *i3ta2 po'1li5*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *i3ta2 po'1li5*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *i3ta2 po'1li5*

Although when asked consultants were well aware of the fact that there
were different *i3ta2 po'1li5* based on the color (and size) of the flower
none of this variation is indicated by lexicalized terminology. The name
i3ta2 po'1li5 is based on a type of food, *po'1li5*, which is a mass of
boiled masa (maize) into which one presses the end of ones finger to
form a depression. The tubular flower is likened to this depression. The
colors of the different varieties of this flower were given as (after a
discussion among all individuals) as: morado, rosita, azul, blanca,
amarilla. During this collection trip only the morado (this collection, of a
small vine/bejuco pequeño) and the white Ipomeas were collected. The
yellow and morado were described as *kwa5chi3* (medianos en tamaño)

Nombre *Crotalaria* sp.

Col. N° and date: **J. Amith #1796**, 2010-10-15 **Collector:** Jonathan D Amith,
Ricardo Santiago, Rey Castillo

Det.: .

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.

Between: Yoloxóchitl center. **Vicinity:** Housesite of Rey Castillo.

Coords. 16° 48' 56.5" N, 98° 41' 24.8" W | **Elev.:** 599 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *yu3ba3 a1xin5*

Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** *yu3ba3 a1xin5*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *yu3ba3 a1xin5*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *yu3ba3 a1xin5*

This is an edible *Crotalaria*. It seems that *yu3ba3 a1xin5* refers only to the edible *Crotalaria* of which the consultants said there were two types: verde and colorado. This present collection is of the verde (green) type. There are also other *Crotalaria*s that are not edible. These are referred to as "copies" *ta1ni1* (i.e., *ta1ni1 yu3ba2 a1xin5*, note that *yu3ba2* is still part of the name of the inedible *Crotalaria*s). There are 3 or 4 varieties of *ta1ni1 yu3ba2 a1xin5*. The fact that *ta1ni1* is added to the name *yu3ba2 a1xin5* suggests strongly that the latter refers only to edible *Crotalaria*s and that *yu3ba2* is part of the name.

In discussing *yu3ba2 a1xin5* the consultants thought that both are good for gripa (cold). They are both eaten as well.

Nombre *Senna* sp.

Col. N° and date: **J. Amith #1797**, 2010-10-15 **Collector:** Jonathan D Amith,
Ricardo Santiago, Rey Castillo

Det.: .

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.

Between: Yoloxóchitl center. **Vicinity:** Housesite of Rey Castillo.

Coords. 16° 48' 56.5" N, 98° 41' 24.8" W | **Elev.:** 599 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *yu1ku1 xa'5a2 i'5i3 o yu1ku1 tiu13ma2 kwa5chi3*

Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** *yu1ku1 xa'5a2 i'5i3 o yu1ku1 tiu13ma2 kwa5chi3*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *yu1ku1 xa'5a2 i'5i3 o yu1ku1 tiu13ma2 kwa5chi3*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *yu1ku1 xa'5a2 i'5i3 o yu1ku1 tiu13ma2 kwa5chi3*

There are apparently two names for this *Senna* (*yu1ku1 xa'5a2 i'5i3* and *yu1ku1 tiu13ma2 kwa5chi3*). In a discussion among all consultants at this time it was stated that there are three types of *yu1ku1 xa'5a2 i'5i3*. The present is the first, then there is a vine/bejuco and finally a tree. Later on another small one like the present was collected (along the side of the road, and clearly called by all consultants by the same name). Then, the last day of collection it was noticed that there were two trees (one had already been collected, the second was seen, but sterile and not collected). The second also had leaves that were quite different than the first (I did not take notes at this time on the type of leaves).

The present *Senna* is used to cure fever (calentura). The entire plant is

Nombre *Spermacoce* sp.

Col. N° and date: J. Amith #1798, 2010-10-15 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo

Det.: Charlotte Taylor (to genus from photo; email of 29 Oct. 2010).

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.

Between: Yoloxóchitl center. **Vicinity:** Housesite of Rey Castillo.

Coords. 16° 48' 56.5" N, 98° 41' 24.8" W | **Elev.:** 599 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *i3ta2 sa3in5 yu3ku5*

Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** *i3ta2 sa3in5 yu3ku5*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *i3ta2 sa3in5 yu3ku5*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *i3ta2 sa3in5 yu3ku5*

There was no reported use for this plant. Although growing in an empty lot next to the housesite of Rey Castillo, it is considered "silvestre/wild".

i3ta2 sa3in5 is a general term for various plants with an olote-shaped flower. I have heard it applied to Rubiaceae and, more often, to globe amaranths (*Gomphrena serrata*). I think it might also have been applied to an Araceae. Much later, the last day of collecting, there was a discussion about another Rubiaceae that Esteban Castillo named as *i3ta2 sa3in5* but Constantino Teodoro and Esteban Guadalupe gave another name to it: *i3ta2 nda'lyu1* or *i3ta2 ndi1i52 yu'3u5 yu3bi2*.

Nombre *Gomphrena* sp.

Col. N° and date: J. Amith #1799, 2010-10-15 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo

Det.: .

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.

Between: Yoloxóchitl center. **Vicinity:** Housesite of Rey Castillo.

Coords. 16° 48' 56.5" N, 98° 41' 24.8" W | **Elev.:** 599 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *i3ta2 sa3in5 ta3ta2*

Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** *i3ta2 sa3in5 ta3ta2*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *i3ta2 sa3in5 ta3ta2*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *i3ta2 sa3in5 ta3ta2*

This is the domesticated *i3ta2 sa3in5*. Rey Castillo's mother mentioned that originally there were two colors of the flower: white and purple. However, there is now a third color (descolorado was how she described it), which seems obviously to be the result of a cross-pollination of the two original colors. Rey's mother also mentioned that the white flowered *i3ta2 sa3in5* was originally wild/silvestre and the purple/morado cultivated, but now both are cultivated.

The flower is used as an ornamental: it is cut and placed at house altars or offered to the dead in the cemetery. Also, a necklace can be made with the flowers and this is used to decorate/adorn candidates to higher offices (presidente municipal and above, for example).

Melastomataceae

Nombre *Arthrostemma ciliatum* Pavón ex D. Don

Col. N° and date: **J. Amith #1800**, 2010-10-15 **Collector:** Jonathan D Amith,
Ricardo Santiago, Rey Castillo

Det.: Ricardo Santiago (in field).

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.

Between: Yoloxóchitl center. **Vicinity:** Housesite of Rey Castillo.

Coords. 16° 48' 56.5" N, 98° 41' 24.8" W | **Elev.:** 599 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *i3ta2 ndu1xa32 i3ya5*

Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** *i3ta2 ndu1xa32 i3ya5*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *i3ta2 ndu1xa32 i3ya5*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *i3ta2 ndu1xa32 i3ya5*

Edible/comestible: Se cuece el tallo tierno (y medio duro) con todo y hojas a los rijoles cocidos. También se come con pipián. Se puede comer crudo también. Se mastica hoja y varita blanda.

Cleomaceae

Nombre *Cleome* aff. *tenuis* Watson

Col. N° and date: **J. Amith #1801**, 2010-10-15 **Collector:** Jonathan D Amith,
Ricardo Santiago, Rey Castillo

Det.: Jonathan D Amith (based on previous collections).

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.

Between: Yoloxóchitl center. **Vicinity:** Housesite of Rey Castillo.

Coords. 16° 48' 56.5" N, 98° 41' 24.8" W | **Elev.:** 599 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *i3ta2 bi15xi3*

Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** *i3ta2 bi15xi3*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *i3ta2 bi15xi3*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *i3ta2 bi15xi3*

Sirve como adorno a los santos de la casa (en los altares) y para mesas de comer, también para el panteón como ofrenda a los muertos.

La mamá de Rey Castillo dijo que antes había mucha flor blanca y también morada, pero que ahorita hay como color rosita.

Nombre *Zinnia* sp.

Col. N° and date: J. Amith #1802, 2010-10-15 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo

Det.: .

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.

Between: Yoloxóchitl center. **Vicinity:** Housesite of Rey Castillo.

Coords. 16° 48' 56.5" N, 98° 41' 24.8" W | **Elev.:** 599 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *i3ta2 pas3to5ra2 i5i5*

Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** *i3ta2 pas3to5ra2 i5i5*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *i3ta2 pas3to5ra2 i5i5*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *i3ta2 pas3to5ra2 i5i5*

i3ta2 pas3to5ra2 is the generic term for cultivated Zinnias (no wild Zinnias have been encountered to date). The term is modified by one of two adjectives: *i5i5* meaning sterile, *is one* (this refers to the fact that the ray flowers are not dense or double; *do3ko2* is the other, referring to the fact that this is a double ("fertile") flower.

Both the single and the double Zinnias are used as ornamentals. See #1806.

Nombre

Col. N° and date: J. Amith #1803, 2010-10-15 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo

Det.: .

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.

Between: Yoloxóchitl center. **Vicinity:** Housesite of Rey Castillo.

Coords. 16° 48' 56.5" N, 98° 41' 24.8" W | **Elev.:** 599 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: amarillo,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *i3ta2 tu1ka5ba2*

Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** *i3ta2 tu1ka5ba2*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *i3ta2 tu1ka5ba2*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *i3ta2 tu1ka5ba2*

This is only used as an ornamental.

Nombre

Col. N° and date: J. Amith #1804, 2010-10-15 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo

Det.: .

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.

Between: Yoloxóchitl center. **Vicinity:** Housesite of Rey Castillo.

Coords. 16° 48' 56.5" N, 98° 41' 24.8" W | **Elev.:** 599 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *i3ta2 kwilyo'1o5 ndili52*

Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** *i3ta2 kwilyo'1o5 ndili52*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *i3ta2 kwilyo'1o5 ndili52*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *i3ta2 kwilyo'1o5 ndili52*

This is only used as an ornamental and for the saints/altars.

Nombre *Commelina diffusa* Burm.f.

Col. N° and date: J. Amith #1805, 2010-10-15 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo

Det.: Robert Faden (from photo, email of 29 Oct. 2010).

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.

Between: Yoloxóchitl center. **Vicinity:** Housesite of Rey Castillo.

Coords. 16° 48' 56.5" N, 98° 41' 24.8" W | **Elev.:** 599 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *yu1ku1 ka'15a5 ba5li5 /yu1ku1 ka'15a5 yu3ku5 ba5li5*

Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** *yu1ku1 ka'15a5 ba5li5 /yu1ku1 ka'15a5 yu3ku5 ba5li5*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *yu1ku1 ka'15a5 ba5li5 /yu1ku1 ka'15a5 yu3ku5 ba5li5*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *yu1ku1 ka'15a5 ba5li5 /yu1ku1 ka'15a5 yu3ku5 ba5li5*

The ka'15a5 collected the previous day was the largest of the wild ka'15a5, a white-flowered and fairly tall-growing Commelina. This one is much smaller. There is, according to the consultants, another that is mid-sized, and also has a white flower. Finally, there is a domestic variety, yu1ku1 ka'15a5 ta3ta2. This latter is cultivated and has two-colored leaves. It is green and striped on the top and morado (purple) on the bottom. It is used by sewing together the leaves for ritual use, such as praying for someone (cambio de año). The wreath-like object is placed where the petition will be made. It is also used in petitioning for rain in the Cerro de la Lluvia.

Nombre *Zinnia* sp.

Col. N° and date: J. Amith #1806, 2010-10-15 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo

Det.: .

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.

Between: Yoloxóchitl center. **Vicinity:** Housesite of Rey Castillo.

Coords. 16° 48' 56.5" N, 98° 41' 24.8" W | **Elev.:** 599 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *i3ta2 pastora do3ko2*

Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** *i3ta2 pastora do3ko2*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *i3ta2 pastora do3ko2*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *i3ta2 pastora do3ko2*

i3ta2 pas3to5ra2 is the generic term for cultivated Zinnias (no wild Zinnias have been encountered to date). The term is modified by one of two adjectives: i5i5 meaning sterile, is one (this refers to the fact that the ray flowers are not dense or double; do3ko2 is the other, referring to the fact that this is a double ("fertil") flower. See #1802.

Nombre *Helicteres guazumifolia* Kunth

Col. N° and date: J. Amith #1807, 2010-10-15 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo

Det.: Larry Dorr (from photo, email of 25 Oct. 2010).

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.

Between: Yoloxóchitl and San Luis Acatlán. **Vicinity:** Walking out of Yoloxóchitl to the west, toward San Luis Acatlán. Just about 350 meters along the highway there is a turnoff to the north, a brecha that becomes a path. Right about 50 meters into the brecha that goes to Cerro Santo.

Coords. 16° 48' 56.7" N, 98° 41' 56.8" W | **Elev.:** 594 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *tun5 nda3kwa2 ñu'3u2*

Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** *tun5 nda3kwa2 ñu'3u2*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *tun5 nda3kwa2 ñu'3u2*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *tun5 nda3kwa2 ñu'3u2*

The wood of this tree can be used as a fire drill. A branch is cut and spun between ones hands on top of a tabla (flat piece of wood) for which ciruelo and guayabo are particularly good. The Sterculiaceae stick starts to heat up at the tip and will eventually light up, enabling the user to start a fire. The wood of this Sterculiaceae can also be used as firewood.

The flexible branches of this tree can be stripped of their bark and used to make the frames for portable "animal fireworks" that are used in festivals (juegos pirotécnicos).

Finally, the bark of this tree can be stripped off and used as a cord to tie costales and to tie the crossbeams to fence posts. It can also be used as a whip to hurry up (arrear) chivos (goats).

Rubiaceae

Nombre *Crusea calocephala* DC.

Col. N° and date: J. Amith #1808, 2010-10-15 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo
Det.: David Lorence (from photo; email of 1 Nov. 2010).

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.
Between: Yoloxóchitl and San Luis Acatlán. **Vicinity:** Walking out of Yoloxóchitl to the west, toward San Luis Acatlán. Just about 350 meters along the highway there is a turnoff to the north, a brecha that becomes a path. Right about 50 meters into the brecha that goes to Cerro Santo.

Coords. 16° 48' 56.7" N, 98° 41' 56.8" W | **Elev.:** 594 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *i3ta2 sa3in5 de'3e3 yu3ku5*

Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** *i3ta2 sa3in5 de'3e3 yu3ku5*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *i3ta2 sa3in5 de'3e3 yu3ku5*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *i3ta2 sa3in5 de'3e3 yu3ku5*

Given the pubescent character of this plant, it is not eaten by any animal, not even donkeys or goats. Constantino Teodoro mentioned that it can be used as an adorno (cut for house use) but no other consultant accepted this use. Perhaps, one said, children use it to play with (cutting it because of the nice appearance of its flower).

Euphorbiaceae

Nombre

Col. N° and date: J. Amith #1809, 2010-10-15 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo
Det.: .

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.
Between: Yoloxóchitl and San Luis Acatlán. **Vicinity:** Walking out of Yoloxóchitl to the west, toward San Luis Acatlán. Just about 350 meters along the highway there is a turnoff to the north, a brecha that becomes a path. Right about 50 meters into the brecha that goes to Cerro Santo.

Coords. 16° 48' 56.7" N, 98° 41' 56.8" W | **Elev.:** 594 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *yu3ba2 pi15lo3*

Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** *yu3ba2 pi15lo3*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *yu3ba2 pi15lo3*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *yu3ba2 pi15lo3*

The leaves of this tree are boiled and then combined with chile and salt and leaf of the ciruelo (I did not get what type of ciruelo, perhaps *Spondias purpurea*) and ground up on a metate. The resulting mixture is then made into balls and served hot in a food called yu3ba2 si'15bi3 ka'3a5 bu5rro2 (quelite caca de burro). Rey Castillo mentioned that he does not like the taste of this dish.

Nombre *Acalypha arvensis* Poepp.

Col. N° and date: J. Amith #1810, 2010-10-15 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo

Det.: Geoffrey Levin (from photo, email of 27 Oct. 2010).

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.

Between: Yoloxóchitl and San Luis Acatlán. **Vicinity:** Walking out of Yoloxóchitl to the west, toward San Luis Acatlán. Just about 350 meters along the highway there is a turnoff to the north, a brecha that becomes a path. Right about 50 meters into the brecha that goes to Cerro Santo.

Coords. 16° 48' 56.7" N, 98° 41' 56.8" W | **Elev.:** 594 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *i3ta2 ti1ndi'5i5*

Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** *i3ta2 ti1ndi'5i5*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *i3ta2 ti1ndi'5i5*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *i3ta2 ti1ndi'5i5*

The name of this *Acalypha* derives from the perceived similarity between its pod and that of the chicayuma, the pod of an Asclepediaceae, probably *Marsdenia* (and collected #1864). All consultants said that this plant is not common although at a later date it was recollected and assigned a different number (#1854).

Nombre

Col. N° and date: J. Amith #1811, 2010-10-15 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo

Det.: .

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.

Between: Yoloxóchitl and San Luis Acatlán. **Vicinity:** Walking out of Yoloxóchitl to the west, toward San Luis Acatlán. Just about 350 meters along the highway there is a turnoff to the north, a brecha that becomes a path. Right about 50 meters into the brecha that goes to Cerro Santo.

Coords. 16° 48' 56.7" N, 98° 41' 56.8" W | **Elev.:** 594 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *i3ta2 ki1ndi32 yu3ku5*

Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** *i3ta2 ki1ndi32 yu3ku5*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *i3ta2 ki1ndi32 yu3ku5*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *i3ta2 ki1ndi32 yu3ku5*

After the plant has dried the seeds are shaken loose and let drop. They are small and black, about the size of a seed from chile. These seeds are left to soak in water and they get bigger, spongy. With this the water is flavored and can be drunk as prepared water (agua preparada).

Nombre *Bursera simaruba* L. Sarg.

Col. N° and date: J. Amith #1812, 2010-10-15 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo
Det.: Ricardo Santiago (in field).

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.
Between: Yoloxóchitl and San Luis Acatlán. **Vicinity:** Walking out of Yoloxóchitl to the west, toward San Luis Acatlán. Just about 350 meters along the highway there is a turnoff to the north, a brecha that becomes a path. Right about 50 meters into the brecha that goes to Cerro Santo. Now continuing past the first curve and about 50 to 75 meters further, along the same path and about half-way to a second curve.

Coords. 16° 48' 56.7" N, 98° 41' 56.8" W | **Elev.:** 594 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *tun5 ti1ya5 kwa'5a1*

Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** *tun5 ti1ya5 kwa'5a1*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *tun5 ti1ya5 kwa'5a1*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *tun5 ti1ya5 kwa'5a1*

This is one of three trees (at least two of which are from different families, the second was collected) that are called ti1ya5. The wood of this tree, the *Bursera*, is used to make fustes/sillas for horses. The tree itself is used for cercas vivas (living fences). The wood is not used for firewood as it is too soft.

The bark is also used for ritual purposes. It is crumbled up (se hace pedazos), dried and tossed onto brasas. It is not necessary that it burns. (more information on this use needs to be gathered).

Nombre *Casearia* sp.

Col. N° and date: J. Amith #1813, 2010-10-15 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo
Det.: Douglas Stevens (from photo to genus; email 26 Oct. 2010).

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.
Between: Yoloxóchitl and San Luis Acatlán. **Vicinity:** Walking out of Yoloxóchitl to the west, toward San Luis Acatlán. Just about 350 meters along the highway there is a turnoff to the north, a brecha that becomes a path. Right about 50 meters into the brecha that goes to Cerro Santo. Now continuing past the first curve and about 50 to 75 meters further, along the same path and about half-way to a second curve and then another 300 meters or so.

Coords. 16° 49' 8.5" N, 98° 41' 58.9" W | **Elev.:** 594 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *tun5 is1ta5 i3chil*

Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** *tun5 is1ta5 i3chil*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *tun5 is1ta5 i3chil*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *tun5 is1ta5 i3chil*

The fruit of this tree is eaten, after the cáscara (skin) has been removed. The wood is good for both firewood and for fence posts.

Nombre

Col. N° and date: J. Amith #1814, 2010-10-15 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo

Det.: .

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.

Between: Yoloxóchitl and San Luis Acatlán. **Vicinity:** Walking out of Yoloxóchitl to the west, toward San Luis Acatlán. Just about 350 meters along the highway there is a turnoff to the north, a brecha that becomes a path. Right about 50 meters into the brecha that goes to Cerro Santo. Now continuing past the first curve and about 50 to 75 meters further, along the same path and about half-way to a second curve and then another 400 or so meters.

Coords. 16° 49' 10.7" N, 98° 41' 56.9" W | **Elev.:** 543 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *talni1 si'1ba3 ñu'3u5*

Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** *talni1 si'1ba3 ñu'3u5*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *talni1 si'1ba3 ñu'3u5*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *talni1 si'1ba3 ñu'3u5*

Esta planta no tiene mucho uso, de los animales solamente los chivos se la comen.

Nombre *Passiflora viridiflora* Cav.

Col. N° and date: J. Amith #1815, 2010-10-15 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo

Det.: John MacDougal (from photo, email of 26 Oct. 2010).

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.

Between: Yoloxóchitl and San Luis Acatlán. **Vicinity:** Walking out of Yoloxóchitl to the west, toward San Luis Acatlán. Just about 350 meters along the highway there is a turnoff to the north, a brecha that becomes a path. Right about 50 meters into the brecha that goes to Cerro Santo. Now continuing past the first curve and about 50 to 75 meters further, along the same path and about half-way to a second curve and then another 400 or so meters.

Coords. 16° 49' 10.7" N, 98° 41' 56.9" W | **Elev.:** 543 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *kwilyo'1o5 ya'3mi2 xilni5 tilma'5a2*

Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** *kwilyo'1o5 ya'3mi2 xilni5 tilma'5a2*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *kwilyo'1o5 ya'3mi2 xilni5 tilma'5a2*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *kwilyo'1o5 ya'3mi2 xilni5 tilma'5a2*

This is used as a remedy for diabetes. Se hierva el camote (tuber) de esta planta y se toma el agua que resulta como agua común (esto es, de tomar normal). Para curar a alguien que orina seguido, se hierva el fruto y se toma como té. Es amargo.

Nombre *Genipa americana* L.

Col. N° and date: J. Amith #1816, 2010-10-15 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo
Det.: David Lorence (from photo; email of 1 Nov. 2010).

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.
Between: Yoloxóchitl and San Luis Acatlán. **Vicinity:** Walking out of Yoloxóchitl to the west, toward San Luis Acatlán. Just about 350 meters along the highway there is a turnoff to the north, a brecha that becomes a path. Right about 50 meters into the brecha that goes to Cerro Santo. Now continuing past the first curve and about 50 to 75 meters further, along the same path and about half-way to a second curve and then another 400 or so meters.

Coords. 16° 49' 10.7" N, 98° 41' 56.9" W | **Elev.:** 543 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *tun5 ti1si'3bi2*

Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** *tun5 ti1si'3bi2*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *tun5 ti1si'3bi2*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *tun5 ti1si'3bi2*

The wood of this tree is used for firewood. If it grows straight it can be used for vigetas and morillos. It is used, but very seldom, for fenceposts.

The fruit is said to be poisonous (venenoso) is eaten green. It is said that one family was cooking tamales and covered the pot with the leaves of this plant. The venom got into the tamales and all the family but one (who didn't eat the tamales) died. However, the fruit, once ripe, is edible. It is peeled and eaten, the interior part. The inside fruit is eaten with seeds, like a prickly pear (tuna).

Nombre *Trichospermum* aff. *mexicanum* (DC.) Baill.

Col. N° and date: J. Amith #1817, 2010-10-15 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo
Det.: Larry Dorr (to genus, possible species, from photo; email of 2 Nov. 2010).

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.
Between: Yoloxóchitl and San Luis Acatlán. **Vicinity:** Walking out of Yoloxóchitl to the west, toward San Luis Acatlán. Just about 350 meters along the highway there is a turnoff to the north, a brecha that becomes a path. Right about 50 meters into the brecha that goes to Cerro Santo. Now continuing past the first curve and about 50 to 75 meters further, along the same path and about half-way to a second curve and then another 400 or so meters.

Coords. 16° 49' 10.7" N, 98° 41' 56.9" W | **Elev.:** 543 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *tun1 tu1ni52 (check spelling)*

Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** *tun5 tu1ni52 (check spelling)*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *tun5 tu1ni52 (check spelling)*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *tun5 tu1ni52 (check spelling)*

The wood of this tree is used for morillos and for soleras. However, it lasts only a little time, perhaps 2 years. It gets eaten by bugs quite quickly (se pica luego). It is also used for firewood.

Questions: the spelling of this tree needs to be checked. Likewise, it should be asked why, if it only lasts about two years, it is used for morillos.

Nombre *Cuphea* sp.

Col. N° and date: J. Amith #1818, 2010-10-15 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo

Det.: .

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.

Between: Yoloxóchitl and San Luis Acatlán. **Vicinity:** Walking out of Yoloxóchitl to the west, toward San Luis Acatlán. Just about 350 meters along the highway there is a turnoff to the north, a brecha that becomes a path. Right about 50 meters into the brecha that goes to Cerro Santo. Now continuing past the first curve and about 50 to 75 meters further, along the same path and about half-way to a second curve and then another 400 or so meters.

Coords. 16° 49' 10.7" N, 98° 41' 56.9" W | **Elev.:** 543 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *i3ta2 chi5re3yu52 i15ni3*

Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** *i3ta2 chi5re3yu52 i15ni3*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *i3ta2 chi5re3yu52 i15ni3*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *i3ta2 chi5re3yu52 i15ni3*

This plant has no use. The name refers to the fact that the flower of the plant is likened in appearance to a bird or duck. Through the course of this collection it became clear that this name is generally applied to typical bean flowers, with their beak-like/mouth-like shapes. My impression was the the *Cuphea* (Lythraceae) was named *i3ta2 chi5re3yu52* because of the fact that it was also judged to have this appearance. It also appears that one of the four consultants first gave this "extended" name to the plant and that the others followed/agreed. Finally, note that the name includes (or at least some included) the word *i15ni3*, referring to the type of ecosystem in which this plant was found.

Nombre

Col. N° and date: J. Amith #1819, 2010-10-16 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo

Det.: .

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.

Between: In the area north.east of Yoloxóchitl. **Vicinity:** Walking east-north-east out of Yoloxóchitl and continuing then on a path north, toward the "Cerro donde salta/sopla el viento" north of Yolo, called in Mixtec *yu3ku5 nu15u3 ta1chi5*. In a bees-line about 1,250 mts north-north-east of Yolo though on the path approximately 2 km. The walk took us past the Cerro de la Lluvia (where rain petitions are made).

Coords. 16° 49' 49.3" N, 98° 40' 39.7" W | **Elev.:** 784 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *tun5 tui15ki5 kwi5ta1 yu3ku5*

Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** *tun5 tui15ki5 kwi5ta1 yu3ku5*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *tun5 tui15ki5 kwi5ta1 yu3ku5*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *tun5 tui15ki5 kwi5ta1 yu3ku5*

There are two generic terms for oaks, clearly distinguished. The first is *tui15ki5*. This includes three species/variants, modified by a following term: (1) *kwi5ta1 yu3ku5*; (2) *na5ni25 yu3ku5*; and (3) *tu15un3*. Each of these was collected. There is also another generic term for a different group of oaks: *tia15ta5*. This includes two species: (1) *kwa5an2* and (2) *tu15un3*. Finally there is a sixth oak that has neither *tui15ki5* or *tia15ta5* as the generic term. This sixth oak is called *tun5 ndi1i5*.

The present oak, #1819, *tun5 tui15ki5 kwi5ta1 yu3ku5* had many galls on it. They seemed to all the same, very large balls of light material. In all the wasp had apparently left the gall. The gall is called *bo5la2 nda3a3 i3tun5 tui15ki5*. It is used to cure children of toothaches,

Nombre

Col. N° and date: J. Amith #1820, 2010-10-16 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo

Det.: .

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.
Between: In the area north.east of Yoloxóchitl. **Vicinity:** Walking east-north-east out of Yoloxóchitl and continuing then on a path north, toward the "Cerro donde salta/sopla el viento" north of Yolo, called in Mixtec yu3ku5 nu15u3 ta1chi5. In a bees-line about 1,250 mts north-north-east of Yolo though on the path approximately 2 km. The walk took us past the Cerro de la Lluvia (where rain petitions are made).

Coords. 16° 49' 49.3" N, 98° 40' 39.7" W | **Elev.:** 784 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *tun5 tui15ki5 na5ni25 yu3ku5*

Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** *tun5 tui15ki5 na5ni25 yu3ku5*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *tun5 tui15ki5 na5ni25 yu3ku5*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *tun5 tui15ki5 na5ni25 yu3ku5*

There are two generic terms for oaks, clearly distinguished. The first is tui15ki5. This includes three species/varients, modified by a following term: (1) kwi5ta1 yu3ku5; (2) na5ni25 yu3ku5; and (3) tu15un3. Each of these was collected. There is also another generic term for a different group of oaks: tia15ta5. This includes two species: (1) kwa5an2 and (2) tu15un3. Finally there is a sixth oak that has neither tui15ki5 or tia15ta5 as the generic term. This sixth oak is called tun5 ndi1i5.

The wood of all oaks is good for firewood. It can be burnt as firewood even though still green, i.e., just chopped from a living tree. It can be used the same day it is cut. The wood also serves in house construction: vigas, vietas, morillos. It can also be used for fence posts.

Nombre

Col. N° and date: J. Amith #1821, 2010-10-16 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo

Det.: .

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.
Between: In the area north.east of Yoloxóchitl. **Vicinity:** Walking east-north-east out of Yoloxóchitl and continuing then on a path north, toward the "Cerro donde salta/sopla el viento" north of Yolo, called in Mixtec yu3ku5 nu15u3 ta1chi5. In a bees-line about 1,250 mts north-north-east of Yolo though on the path approximately 2 km. The walk took us past the Cerro de la Lluvia (where rain petitions are made).

Coords. 16° 49' 49.3" N, 98° 40' 39.7" W | **Elev.:** 784 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *tun5 tui15ki5 ti15un3*

Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** *tun5 tui15ki5 ti15un3*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *tun5 tui15ki5 ti15un3*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *tun5 tui15ki5 ti15un3*

There are two generic terms for oaks, clearly distinguished. The first is tui15ki5. This includes three species/varients, modified by a following term: (1) kwi5ta1 yu3ku5; (2) na5ni25 yu3ku5; and (3) tu15un3. Each of these was collected. There is also another generic term for a different group of oaks: tia15ta5. This includes two species: (1) kwa5an2 and (2) tu15un3. Finally there is a sixth oak that has neither tui15ki5 or tia15ta5 as the generic term. This sixth oak is called tun5 ndi1i5.

The wood of all oaks is good for firewood. It can be burnt as firewood even though still green, i.e., just chopped from a living tree. It can be used the same day it is cut. The wood also serves in house construction: vigas, vietas, morillos. It can also be used for fence posts.

Nombre

Col. N° and date: J. Amith #1822, 2010-10-16 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo

Det.: .

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.
Between: In the area north.east of Yoloxóchitl. **Vicinity:** Walking east-north-east out of Yoloxóchitl and continuing then on a path north, toward the "Cerro donde salta/sopla el viento" north of Yolo, called in Mixtec yu3ku5 nu15u3 ta1chi5. In a bees-line about 1,250 mts north-north-east of Yolo though on the path approximately 2 km. The walk took us past the Cerro de la Lluvia (where rain petitions are made).

Coords. 16° 49' 49.3" N, 98° 40' 39.7" W | **Elev.:** 784 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *tun5 tia15ta5 kwa5an2*

Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** *tun5 tia15ta5 kwa5an2*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *tun5 tia15ta5 kwa5an2*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *tun5 tia15ta5 kwa5an2*

There are two generic terms for oaks, clearly distinguished. The first is tui15ki5. This includes three species/varients, modified by a following term: (1) kwi5ta1 yu3ku5; (2) na5ni25 yu3ku5; and (3) tu15un3. Each of these was collected. There is also another generic term for a different group of oaks: tia15ta5. This includes two species: (1) kwa5an2 and (2) tu15un3. Finally there is a sixth oak that has neither tui15ki5 or tia15ta5 as the generic term. This sixth oak is called tun5 ndili5.

The wood of all oaks is good for firewood. It can be burnt as firewood even though still green, i.e., just chopped from a living tree. It can be used the same day it is cut. The wood also serves in house construction: vigas, vietas, morillos. It can also be used for fence posts.

Nombre

Col. N° and date: J. Amith #1823, 2010-10-16 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo

Det.: .

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.
Between: In the area north.east of Yoloxóchitl. **Vicinity:** Walking east-north-east out of Yoloxóchitl and continuing then on a path north, toward the "Cerro donde salta/sopla el viento" north of Yolo, called in Mixtec yu3ku5 nu15u3 ta1chi5. In a bees-line about 1,250 mts north-north-east of Yolo though on the path approximately 2 km. The walk took us past the Cerro de la Lluvia (where rain petitions are made).

Coords. 16° 49' 49.3" N, 98° 40' 39.7" W | **Elev.:** 784 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *tun5 ndili5*

Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** *tun5 ndili5*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *tun5 ndili5*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *tun5 ndili5*

There are two generic terms for oaks, clearly distinguished. The first is tui15ki5. This includes three species/varients, modified by a following term: (1) kwi5ta1 yu3ku5; (2) na5ni25 yu3ku5; and (3) tu15un3. Each of these was collected. There is also another generic term for a different group of oaks: tia15ta5. This includes two species: (1) kwa5an2 and (2) tu15un3. Finally there is a sixth oak that has neither tui15ki5 or tia15ta5 as the generic term. This sixth oak is called tun5 ndili5.

The wood of all oaks is good for firewood. It can be burnt as firewood even though still green, i.e., just chopped from a living tree. It can be used the same day it is cut. The wood also serves in house construction: vigas, vietas, morillos. It can also be used for fence posts.

Nombre

Col. N° and date: J. Amith #1824, 2010-10-16 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo

Det.: .

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.
Between: In the area north.east of Yoloxóchitl. **Vicinity:** Walking east-north-east out of Yoloxóchitl and continuing then on a path north, toward the "Cerro donde salta/sopla el viento" north of Yolo, called in Mixtec yu3ku5 nu15u3 ta1chi5. In a bees-line about 1,250 mts north-north-east of Yolo though on the path approximately 2 km. The walk took us past the Cerro de la Lluvia (where rain petitions are made).

Coords. 16° 49' 49.3" N, 98° 40' 39.7" W | **Elev.:** 784 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *tun5 tia15ta5 tu15un3*

Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** *tun5 tia15ta5 tu15un3*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *tun5 tia15ta5 tu15un3*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *tun5 tia15ta5 tu15un3*

There are two generic terms for oaks, clearly distinguished. The first is tui15ki5. This includes three species/varients, modified by a following term: (1) kwi5ta1 yu3ku5; (2) na5ni25 yu3ku5; and (3) tu15un3. Each of these was collected. There is also another generic term for a different group of oaks: tia15ta5. This includes two species: (1) kwa5an2 and (2) tu15un3. Finally there is a sixth oak that has neither tui15ki5 or tia15ta5 as the generic term. This sixth oak is called tun5 ndi1i5.

The wood of all oaks is good for firewood. It can be burnt as firewood even though still green, i.e., just chopped from a living tree. It can be used the same day it is cut. The wood also serves in house construction: vigas, vetas, morillos. It can also be used for fence posts.

Nombre *Bessera elegans* Schult

Col. N° and date: J. Amith #1825, 2010-10-16 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo

Det.: .

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.
Between: In the area north.east of Yoloxóchitl. **Vicinity:** Walking east-north-east out of Yoloxóchitl and continuing then on a path north, toward the "Cerro donde salta/sopla el viento" north of Yolo, called in Mixtec yu3ku5 nu15u3 ta1chi5. In a bees-line about 1,250 mts north-north-east of Yolo though on the path approximately 2 km. The walk took us past the Cerro de la Lluvia (where rain petitions are made). From the collection of Fagaceae about 100 mts to the West.

Coords. 16° 49' 49.6" N, 98° 40' 43.4" W | **Elev.:** 784 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *tun5 tia15ta5 tu15un3*

Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** *tun5 tia15ta5 tu15un3*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *tun5 tia15ta5 tu15un3*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *tun5 tia15ta5 tu15un3*

This can be used as an ornamental for house altars and for the deceased in the cemetery. However, it is not common (and apparently found only in the higher altitudes).

Nombre

Col. N° and date: J. Amith #1826, 2010-10-16 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo

Det.: .

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.
Between: In the area north.east of Yoloxóchitl. **Vicinity:** Walking east-north-east out of Yoloxóchitl and continuing then on a path north, toward the "Cerro donde salta/sopla el viento" north of Yolo, called in Mixtec yu3ku5 nu15u3 ta1chi5. In a bees-line about 1,250 mts north-north-east of Yolo though on the path approximately 2 km. The walk took us past the Cerro de la Lluvia (where rain petitions are made). Now from the first collection continuing first 100 mts to col. 1825 and now almost directly west for about another 150 mts.

Coords. 16° 49' 48.4" N, 98° 40' 46.1" W | **Elev.:** 765 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *i3ta2 kwi1yo'1o5 ndi3ku'3un3 de'3e3*

Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** *i3ta2 kwi1yo'1o5 ndi3ku'3un3 de'3e3*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *i3ta2 kwi1yo'1o5 ndi3ku'3un3 de'3e3*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *i3ta2 chi5re'3yu52*

Esteban Castillo called this present collection *i3ta2 chi5re'3yu52*, because of the 'bird-like' form of the flower. Note that a young child who came with us the next day collected several wild Fabaceae and called them all *chi5re'3yu52*. The other consultants called this present collection *i3ta2 kwi1yo'1o5 ndi3ku'3un3 de'3e3*. It has no use.

Finally, Constantino Teodoro mentioned that the present plant has two varieties, distinguished by the color of their flowers. This one is yellow. The other is white and it climbs on trees. We have not seen it yet.

Nombre

Col. N° and date: J. Amith #1827, 2010-10-16 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo

Det.: .

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.
Between: In the area north.east of Yoloxóchitl. **Vicinity:** Walking east-north-east out of Yoloxóchitl and continuing then on a path north, toward the "Cerro donde salta/sopla el viento" north of Yolo, called in Mixtec yu3ku5 nu15u3 ta1chi5. In a bees-line about 1,250 mts north-north-east of Yolo though on the path approximately 2 km. The walk took us past the Cerro de la Lluvia (where rain petitions are made). Now from the first collection continuing first 100 mts to col. 1825 and now almost directly west for about another 150 mts.

Coords. 16° 49' 48.4" N, 98° 40' 46.1" W | **Elev.:** 765 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *i3ta2 si'1ba1 ñu'3u5 (kwa5an2)*

Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** *i3ta2 si'1ba1 ñu'3u5 (kwa5an2)*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *i3ta2 si'1ba1 ñu'3u5 (kwa5an2)*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *i3ta2 si'1ba1 ñu'3u5 (kwa5an2)*

This was likened to a bean plant that was collected the previous day, #1814. Both were called *i3ta2 si'1ba1 ñu'3u5* although this one was further qualified as yellow (*kwa5an2*). Both were likened, as the Mixtec name suggests, to the flower of the cacahuate plant. This plant, #1827, has no use nor is it apparently eaten as fodder by any animal (cattle, burros or horses). Note that for #1814 it was stated that goats, alone, eat this.

Nombre *Trichospermum* aff. *mexicanum* (DC.) Baill.

Col. N° and date: **J. Amith #1828**, 2010-10-16 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo

Det.: Larry Dorr (to genus, possible species, from photo; email of 2 Nov. 2010).

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.
Between: In the area north.east of Yoloxóchitl. **Vicinity:** Walking east-north-east out of Yoloxóchitl and continuing then on a path north, toward the "Cerro donde salta/sopla el viento" north of Yolo, called in Mixtec yu3ku5 nu15u3 ta1chi5. In a bees-line about 1,250 mts north-north-east of Yolo though on the path approximately 2 km. The walk took us past the Cerro de la Lluvia (where rain petitions are made). Now from the first collection continuing first 100 mts to col. 1825 and now almost directly west for about another 150 mts.

Coords. 16° 49' 48.4" N, 98° 40' 46.1" W | **Elev.:** 765 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *tun5 tu1ni52 (check spelling)*

Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** *tun5 tu1ni52 (check spelling)*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *tun5 tu1ni52 (check spelling)*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *tun5 tu1ni52 (check spelling)*

Same use as that of 1817, the same plant.

Nombre *Crotalaria* sp.

Col. N° and date: **J. Amith #1829**, 2010-10-16 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo

Det.: .

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.
Between: In the area north.east of Yoloxóchitl. **Vicinity:** Walking east-north-east out of Yoloxóchitl and continuing then on a path north, toward the "Cerro donde salta/sopla el viento" north of Yolo, called in Mixtec yu3ku5 nu15u3 ta1chi5. In a bees-line about 1,250 mts north-north-east of Yolo though on the path approximately 2 km. The walk took us past the Cerro de la Lluvia (where rain petitions are made). Now from the first collection continuing first 100 mts to col. 1825 and now almost directly west for about another 150 mts. and then down a slope, with the *Crotalaria* on a rocky slope to the left.

Coords. 16° 49' 48.4" N, 98° 40' 46.1" W | **Elev.:** 765 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *ta1ni1 yu3ba2 a1xin5*

Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** *ta1ni1 yu3ba2 a1xin5*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *ta1ni1 yu3ba2 a1xin5*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *ta1ni1 yu3ba2 a1xin5*

Note, as previously commented, that apparently yu3ba2 a1xin5 is used only to refer to the edible (as quelites) *Crotalaria* (called chipilin in Spanish, from Nahuatl). Here ta1ni1 (look-alike) refers to the fact that this present collection, #1828, is not edible.

The present *Crotalaria* is not edible by humans, but only by animals. Donkeys, goats, horses, cattle all eat it.

Nombre *Bomarea* sp.

Col. N° and date: J. Amith #1830, 2010-10-16 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo
Det.: Ricardo Santiago (to genus in field).

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.
Between: In the area north.east of Yoloxóchitl. **Vicinity:** Walking east-north-east out of Yoloxóchitl and continuing then on a path north, toward the "Cerro donde salta/sopla el viento" north of Yolo, called in Mixtec yu3ku5 nu15u3 ta1chi5. In a bees-line about 1,250 mts north-north-east of Yolo though on the path approximately 2 km. The walk took us past the Cerro de la Lluvia (where rain petitions are made). Now from the first collection continuing first 100 mts to col. 1825 and now almost directly west for about another 150 mts. and then down a slope continuing to near a spring, just past it.

Coords. 16° 49' 46.1" N, 98° 40' 40.9" W | **Elev.:** 765 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *sin nombre*

Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** *ta1ni1 i3ta2 tu15un3*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *sin nombre*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *sin nombre*

Constantino Teodoro was the only consultant who had a name for this plant. He gave it the name ta1ni1, indicating that it is likened to another plant, the i3ta2 tu15un3. The present plant has no use and is called this name only because it is similar in appearance to another with similar leaves, called i3ta2 tu15un3.

Nombre

Col. N° and date: J. Amith #1831, 2010-10-16 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo
Det.: .

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.
Between: In the area north.east of Yoloxóchitl. **Vicinity:** Walking east-north-east out of Yoloxóchitl and continuing then on a path north, toward the "Cerro donde salta/sopla el viento" north of Yolo, called in Mixtec yu3ku5 nu15u3 ta1chi5. In a bees-line about 1,250 mts north-north-east of Yolo though on the path approximately 2 km. The walk took us past the Cerro de la Lluvia (where rain petitions are made). Now from the first collection continuing first 100 mts to col. 1825 and now almost directly west for about another 150 mts. and then down a slope continuing to near a spring, just past it. And then, walking about .5 km and returning to Yoloxochitl, still about 1 km from the town.

Coords. 16° 49' 41.7" N, 98° 40' 26.9" W | **Elev.:** 760 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *yulku1 ti1tu'5un5 na'5nu3*

Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** *yulku1 ti1tu'5un5 na'5nu3*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *yulku1 ti1tu'5un5 na'5nu3*

This is used as a cure for children when they are mad or choleric (cuando tienen corraje o lloran mucho). The branch of the tree is boiled, with all its leaves, and the child is bathed with the resuting water, when it has cooled down somewhat but is still warm.

Nombre

Col. N° and date: J. Amith #1832, 2010-10-16 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo

Det.: .

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.
Between: In the area north.east of Yoloxóchitl. **Vicinity:** Walking east-north-east out of Yoloxóchitl and continuing then on a path north, toward the "Cerro donde salta/sopla el viento" north of Yolo, called in Mixtec yu3ku5 nu15u3 ta1chi5. In a bees-line about 1,250 mts north-north-east of Yolo though on the path approximately 2 km. The walk took us past the Cerro de la Lluvia (where rain petitions are made). Now from the first collection continuing first 100 mts to col. 1825 and now almost directly west for about another 150 mts. and then down a slope continuing to near a spring, just past it. And then, walking about .5 km and returning to Yoloxochitl, still about 1 km from the town.

Coords. 16° 49' 41.7" N, 98° 40' 26.9" W | **Elev.:** 760 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** a3ni52 yu3ku5

Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** a3ni52 yu3ku5

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** a3ni52 yu3ku5

Basically the name for this plant is 'wild anise'. It can be used as a remedy for a sick stomach. The plant is boiled and then children take 1 spoonful and adults two. The leaves are also used to enhance the flavor of aguardiente. "Se le echa al aguardiente para darle sabor." The aguardiente so prepared is called "añejo de anaís".

Note that the name of this plant is, essentially, 'wild anise'.

Nombre *Senna* sp.

Col. N° and date: J. Amith #1833, 2010-10-16 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo

Det.: .

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.
Between: In the area north.east of Yoloxóchitl. **Vicinity:** Walking east-north-east out of Yoloxóchitl and continuing then on a path north, toward the "Cerro donde salta/sopla el viento" north of Yolo, called in Mixtec yu3ku5 nu15u3 ta1chi5. In a bees-line about 1,250 mts north-north-east of Yolo though on the path approximately 2 km. The walk took us past the Cerro de la Lluvia (where rain petitions are made). Now from the first collection continuing first 100 mts to col. 1825 and now almost directly west for about another 150 mts. and then down a slope continuing to near a spring, just past it. And then, walking about .5 km and returning to Yoloxochitl, still about 1 km from the town.

Coords. 16° 49' 41.7" N, 98° 40' 26.9" W | **Elev.:** 760 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** tun5 tui13ma2 na'5nu2

Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** tun5 tui13ma2 na'5nu2

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** tun5 tui13ma2 na'5nu2

This is used medicinally. The leaves are boiled and a person with fever or a cold (gripa) bathes with the water, lukewarm. About a handful of the leaves are boiled.

See a previous entry on *Senna*. There are several of these and, apparently, two are trees.

Nombre *Sapium* sp.

Col. N° and date: J. Amith #1834, 2010-10-16 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo
Det.: Jonathan D Amith (from research).

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.
Between: In the area north.east of Yoloxóchitl. **Vicinity:** Walking east-north-east out of Yoloxóchitl and continuing then on a path north, toward the "Cerro donde salta/sopla el viento" north of Yolo, called in Mixtec yu3ku5 nu15u3 ta1chi5. In a bees-line about 1,250 mts north-north-east of Yolo though on the path approximately 2 km. The walk took us past the Cerro de la Lluvia (where rain petitions are made). Now from the first collection continuing first 100 mts to col. 1825 and now almost directly west for about another 150 mts. and then down a slope continuing to near a spring, just past it. And then, walking about .5 km and returning to Yoloxochitl, still about 1 km from the town. And then continuing for another 500 mts.

Coords. 16° 49' 30.2" N, 98° 40' 34.9" W | **Elev.:** 760 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *tu1ñu'5u2 xa1tu1*

Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** *tu1ñu'5u2 xa1tu1*

This Euphorbiaceae is classified with the amates, both in Spanish (called chilamatl) and in Mixtec (tu1ñu'5u2 is the generic term form Ficus of the amate types). Note that the leaves of this plant look like Ficus and the tree has a lot of latex.

The tu1ñu'5u2 xa1tu1 can be used as a remedy to remove thorns or splinters that cannot be otherwise removed. Particularly, this has been mentioned as a cure for the thorn that is called "thorn of one year" (check Mixtec name, a particularly deep-penetrating thorn that can remain in ones body for a year, i.e., i3ñu2 kwi5ya2). This present Euphorbiaceae is used when ones skin has closed up over the thorn.

Nombre

Col. N° and date: J. Amith #1835, 2010-10-16 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo
Det.: .

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.
Between: In the area north.east of Yoloxóchitl. **Vicinity:** Walking east-north-east out of Yoloxóchitl and continuing then on a path north, toward the "Cerro donde salta/sopla el viento" north of Yolo, called in Mixtec yu3ku5 nu15u3 ta1chi5. In a bees-line about 1,250 mts north-north-east of Yolo though on the path approximately 2 km. The walk took us past the Cerro de la Lluvia (where rain petitions are made). Now from the first collection continuing first 100 mts to col. 1825 and now almost directly west for about another 150 mts. and then down a slope continuing to near a spring, just past it. And then, walking about .5 km and returning to Yoloxochitl, still about 1 km from the town. And then continuing for another 500 mts.

Coords. 16° 49' 29.6" N, 98° 40' 37.0" W | **Elev.:** 736 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *i3ta2 chi3ni5tu2*

Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** *i3ta2 chi3ni5tu2*

This plant has no use. The consultants present discussed and some said that it could be used as an ornamental for house altars, the deceased in the cementery. But others said that it is not so used as it is not common.

Nombre *Ipomea* sp.

Col. N° and date: **J. Amith #1836**, 2010-10-17 **Collector:** Jonathan D Amith,
Ricardo Santiago, Rey Castillo

Det.: .

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.

Between: Yoloxóchitl and San Luis Acatlán. **Vicinity:** Walking out of Yoloxóchitl
to the west, toward San Luis Acatlán, still within town, on a housefence.

Coords. 16° 48' 54.4" N, 98° 41' 34.8" W | **Elev.:** 592 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: white, tubular,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *i3ta2 po'lli5 ya3a3*

Próspero Alejandrino Nabor **Yoloxóchitl** *i3ta2 po'lli5 ya3a3*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *i3ta2 po'lli5 ya3a3*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *i3ta2 po'lli5 ya3a3*

Rey Castillo mentioned that children play with the semillas (seeds) of this plant, using them as spinning tops, spinning them by twirling them between two fingers. Other consultants added that goats and pigs eat this plant, particularly pigs. However, no one cuts the plant down to use as fodder for these animals.

See previous discussion of Ipomeas.

Nombre *Senna* sp.

Col. N° and date: **J. Amith #1837**, 2010-10-17 **Collector:** Jonathan D Amith,
Ricardo Santiago, Rey Castillo

Det.: .

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.

Between: Yoloxóchitl and San Luis Acatlán. **Vicinity:** Walking out of Yoloxóchitl
to the west, toward San Luis Acatlán, still within town, on an abandoned house lot.

Coords. 16° 48' 54.4" N, 98° 41' 34.8" W | **Elev.:** 592 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *yu1kul tiu13ma2*

Próspero Alejandrino Nabor **Yoloxóchitl** *yu1kul tiu13ma2*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *yu1kul tiu13ma2*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *yu1kul tiu13ma2*

All consultants when it was pointed out agreed that this is different (though given the same name) as a long-leafed *Senna* previously collected (housesite of Rey Castillo). The *Senna* previously collected is used as a remedy to prepare water for bathing. The leaves are boiled and a person (child or adult) is bathed or bathes with the lukewarm water as a cure for fever (calentura). Note that neither the previously collected nor this collection plant is eaten by animal animal.

A woman who has recently given birth can also be bathed from the water from the previously collected *Senna* so that she gains strength (una mujer recién aliviada se baña con el agua tibia para que se componga, que agarre fuerza).

Nombre *Sida* sp.

Col. N° and date: J. Amith #1838, 2010-10-17 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo

Det.: Larry Dorr (to genus from photo; email of 28 Oct. 2010).

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.

Between: Yoloxóchitl and San Luis Acatlán. **Vicinity:** Walking out of Yoloxóchitl to the west, toward San Luis Acatlán about 250 meters before the path to Cerro Santo that heads off toward the West.

Coords. 16° 48' 54.8" N, 98° 41' 46.7" W | **Elev.:** 586 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *ndu3ku3 ndu1gu5chi5 kwa5an2*

Próspero Alejandrino Nabor **Yoloxóchitl** *ndu3ku3 ndu1gu5chi5 kwa5an2*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *ndu3ku3 ndu1gu5chi5 kwa5an2*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *ndu3ku3 ndu1gu5chi5 kwa5an2*

The name of this plant (which refers to the fact that it is used as a broom/*ndu1ku5chi5*) can vary *ndu1ku5chi5*, *ndu1gu5chi5* and *ndu1u5chi5*. It is eaten by donkeys, goats, horses. This plant is not used for broom even though it has this name ('vara de barrera amarilla').

This present plant is not eaten by cattle. Esteban Guadalupe used to keep goats and he knows that they eat this plant.

Nombre *Malachra* cf. *fasciata* Jacq.

Col. N° and date: J. Amith #1839, 2010-10-17 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo

Det.: .

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.

Between: Yoloxóchitl and San Luis Acatlán. **Vicinity:** Walking out of Yoloxóchitl to the west, toward San Luis Acatlán about 250 meters before the path to Cerro Santo that heads off toward the West.

Coords. 16° 48' 54.8" N, 98° 41' 46.7" W | **Elev.:** 586 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: white,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *ndu3ku2 tu5mi5*

Próspero Alejandrino Nabor **Yoloxóchitl** *ndu3ku2 tu5mi5*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *ndu3ku2 tu5mi5*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *ndu3ku2 tu5mi5*

This plant has no use. Apparently only donkeys eat it (maybe goats, I did not ask and this should be checked), no other animal. The flower was white and thus at times some consultants added *ya3a3*.

Este "nombre" no es propiamente dicho un nombre sino una descripción no lexicalizada. Esto es, si alguien dice este nombre, los que lo escuchan no van a remitirse a una planta específica sino a un grupo de plantas con una misma característica, en este caso lo que tener muchos aguates.

Nombre

Col. N° and date: J. Amith #1840, 2010-10-17 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo

Det.: .

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.

Between: Yoloxóchitl and San Luis Acatlán. **Vicinity:** Walking out of Yoloxóchitl to the west, toward San Luis Acatlán. Just about 350 meters along the highway there is a turnoff to the north, a brecha that becomes a path to Cerro Santo, and then about 250 meters along this path.

Coords. 16° 49' 2.8" N, 98° 41' 55.9" W | **Elev.:** 561 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: yellow,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *ndu3ku2 mi1ni5 (kwa5chi3)*

Próspero Alejandrino Nabor **Yoloxóchitl** *ndu3ku2 mi1ni5 (kwa5chi3)*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *ndu3ku2 mi1ni5 (kwa5chi3)*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *ndu3ku2 mi1ni5 (kwa5chi3)*

When the rods of this plant grow straight they can be used for the "cola de cohete" (the "stem" for a firework). One consultant thought that in the past these stems might have been used for arrows. There are other *ndu3ku2 mi1ni5* of varying sizes that do not have use (e.g., *,na'5nu5*).

The present collection, *ndu3ku2 mi1ni5 kwa5chi3* has a medicinal use. The leaves are cut and boiled in water which is left to become warm (cooling). The child is bathed if he is easily brought to a rage (es para el coraje) or if he or she cries a lot.

Note that after this many other plants called *ndu3ku2 mi1ni5* were found, perhaps 4 others (check records). Apparently they the stems of all could be used for cohetes (rockets).

Nombre *Solanum umbellatum* Mill

Col. N° and date: J. Amith #1841, 2010-10-17 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo

Det.: Michael Nee (from photo; email of 27 Oct. 2010).

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.

Between: Yoloxóchitl and San Luis Acatlán. **Vicinity:** Walking out of Yoloxóchitl to the west, toward San Luis Acatlán. Just about 350 meters along the highway there is a turnoff to the north, a brecha that becomes a path to Cerro Santo, and then about 250 meters along this path. And then another 75 meters.

Coords. 16° 49' 2.8" N, 98° 41' 55.9" W | **Elev.:** 561 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *tun5 yu1ku1 ya5a25 ji1ndilki5*

Próspero Alejandrino Nabor **Yoloxóchitl** *tun5 yu1ku1 ya5a25 ji1ndilki5*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *tun5 yu1ku1 ya5a25 ji1ndilki5*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *tun5 yu1ku1 ya5a25 ji1ndilki5*

No consultant reported any use for this plant.

Nombre *Genipa americana* L.

Col. N° and date: J. Amith #1842, 2010-10-17 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo
Det.: Charlotte Taylor (from photo; email of 29 Oct. 2010); stet! David Lorence.

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.
Between: Yoloxóchitl and San Luis Acatlán. **Vicinity:** Walking out of Yoloxóchitl to the west, toward San Luis Acatlán. Just about 350 meters along the highway there is a turnoff to the north, a brecha that becomes a path to Cerro Santo, and then about 325 meters along this path.

Coords. 16° 49' 2.8" N, 98° 41' 55.9" W | **Elev.:** 561 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *tun5 ti1si'3bi2*

Próspero Alejandrino Nabor **Yoloxóchitl** *tun5 ti1si'3bi2*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *tun5 ti1si'3bi2*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *tun5 ti1si'3bi2*

The fruit of this is eaten when it is very ripe. Some say that a woman covered a pot in which she was cooking squash with a leaf from this plant and her entire family died as the venom seeped from the leaves into the food. Only one child who did not like calabaza and did not eat any lived.

The wood is good for firewood and posts.

Nombre *Luehea candida* (DC.) Mart.

Col. N° and date: J. Amith #1843, 2010-10-17 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo
Det.: Ricardo Santiago (to species in field).

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.
Between: Yoloxóchitl and San Luis Acatlán. **Vicinity:** Walking out of Yoloxóchitl to the west, toward San Luis Acatlán. Just about 350 meters along the highway there is a turnoff to the north, a brecha that becomes a path to Cerro Santo, and then about 325 meters along this path. From the last point now an additional 500 meters, again along the path.

Coords. 16° 49' 11.8" N, 98° 41' 56.7" W | **Elev.:** 520 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *tun5 ndulu5 ndi3ka3chi3 (=tun5 ndi3ka3chi3)*

Próspero Alejandrino Nabor **Yoloxóchitl** *tun5 ndulu5 ndi3ka3chi3 (=tun5 ndi3ka3chi3)*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *tun5 ndulu5 ndi3ka3chi3 (=tun5 ndi3ka3chi3)*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *tun5 ndulu5 ndi3ka3chi3 (=tun5 ndi3ka3chi3)*

Hay dos nombres, equivalentes, para este árbol: tun5 ndulu5 ndi3ka3chi3 que es igual a tun5 ndi3ka3chi3. La madera se usa para leña y armazón de toritos, venaditos, tortugitas, animales armados con palos y cohetes para los juegos pirotécnicos.

Nombre *Ruellia aff. squarrosa* (Fenzl) Cufodontis ex E. Walker

Col. N° and date: J. Amith #1844, 2010-10-17 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo

Det.: Tom Daniel (from photo, email of 27 Oct. 2010).

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.

Between: Yoloxóchitl and San Luis Acatlán. **Vicinity:** Walking out of Yoloxóchitl to the west, toward San Luis Acatlán. Just about 350 meters along the highway there is a turnoff to the north, a brecha that becomes a path to Cerro Santo, and then about 325 meters along this path. From the last point now an additional 500 meters, again along the path.

Coords. 16° 49' 11.8" N, 98° 41' 56.7" W | **Elev.:** 520 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *i3ta2 de'3e3 i15ni3*

Próspero Alejandrino Nabor **Yoloxóchitl** *i3ta2 de'3e3 i15ni3*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *i3ta2 de'3e3 i15ni3*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *i3ta2 de'3e3 i15ni3*

The name means simply, "purple flower of the ecosystem called i15ni3" (basically a woodland). The nature of this environment called i15ni3 needs to be further determined. The plant and flower have no uses. One consultant mentioned (quite accurately) that the flower endures very little time once cut and it is therefore not good as an ornamental.

It would appear that flowers called i3ta2 COLOR i15ni3 are quite extensive. One called i3ta2 ya3a3 i15ni3 included several different and completely unrelated flowers, basically it seemed to cover any white flower of this environment.

Nombre

Col. N° and date: J. Amith #1845, 2010-10-17 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo

Det.: .

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.

Between: Yoloxóchitl and San Luis Acatlán. **Vicinity:** Walking out of Yoloxóchitl to the west, toward San Luis Acatlán. Just about 350 meters along the highway there is a turnoff to the north, a brecha that becomes a path to Cerro Santo, and then about 325 meters along this path. From the last point now an additional 500 meters, again along the path.

Coords. 16° 49' 11.8" N, 98° 41' 56.7" W | **Elev.:** 520 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *ndu3ku2 mi1ni5 na'5nu3*

Próspero Alejandrino Nabor **Yoloxóchitl** *ndu3ku2 mi1ni5 na'5nu3*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *ndu3ku2 mi1ni5 na'5nu3*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *ndu3ku2 mi1ni5 na'5nu3*

This is one of several ndu3ku2 mi1ni5. The stem, when straight as it often is, is used as the rod for cohetes. There are at least 4 types of mi1ni5 and they are all so used. Likewise, with all their varas (stalks) can be used not only for cohetes, but as switches to heard along horses

Nombre *Cosmos sulphureus* Cav.

Col. N° and date: J. Amith #1846, 2010-10-17 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo
Det.: Jonathan D Amith (based on previous experience).

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.
Between: Yoloxóchitl and San Luis Acatlán. **Vicinity:** Walking out of Yoloxóchitl to the west, toward San Luis Acatlán. Just about 350 meters along the highway there is a turnoff to the north, a brecha that becomes a path to Cerro Santo, and then about 325 meters along this path. From the last point now an additional 500 meters, again along the path and now 400 meters around a curve as the path starts to head west.

Coords. 16° 49' 14.4" N, 98° 42' 6.6" W | **Elev.:** 525 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *i3ta2 ka'5yu15*

Próspero Alejandrino Nabor **Yoloxóchitl** *i3ta2 ka'5yu15*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *i3ta2 ka'5yu15*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *i3ta2 ka'5yu15*

This flower has no use. However, when one is walking through patches of it in white clothes the yellow color will sully ones pnats or skirt/dress.

Nombre

Col. N° and date: J. Amith #1847, 2010-10-17 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo
Det.: .

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.
Between: Yoloxóchitl and San Luis Acatlán. **Vicinity:** Walking out of Yoloxóchitl to the west, toward San Luis Acatlán. Just about 350 meters along the highway there is a turnoff to the north, a brecha that becomes a path to Cerro Santo, and then about 325 meters along this path. From the last point now an additional 500 meters, again along the path and now 400 meters around a curve as the path starts to head west.

Coords. 16° 49' 14.4" N, 98° 42' 6.6" W | **Elev.:** 525 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *i3ta2 kwa1on5 yu3ku5*

Próspero Alejandrino Nabor **Yoloxóchitl** *i3ta2 kwa1on5 yu3ku5*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *i3ta2 kwa1on5 yu3ku5*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *i3ta2 kwa1on5 yu3ku5*

This is a fragrant-smelling plant, as noticed when the leaves are crushed between ones palms. It is likened to a wild marigond. The leaves can be rubbed hard between ones hands and then rubbed for relief against an area of the skin that is itching. It is also used for itching caused by chiggers (coloradilla). Finally, it basically serves as a natural bug repellent including its use against moscos.

Nombre *Xylosma* sp.

Col. N° and date: J. Amith #1848, 2010-10-17 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo
Det.: Ricardo Santiago (in field to genus).

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.
Between: Yoloxóchitl and San Luis Acatlán. **Vicinity:** Walking out of Yoloxóchitl to the west, toward San Luis Acatlán. Just about 350 meters along the highway there is a turnoff to the north, a brecha that becomes a path to Cerro Santo, and then about 325 meters along this path. From the last point now an additional 500 meters, again along the path and now 400 meters around a curve as the path starts to head west and continuing 1 km west to an small enclosed area near a rock outcropping.

Coords. 16° 49' 1.4" N, 98° 42' 30.9" W | **Elev.:** 456 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *tun5 i3ñu5 ndio'3o3*

Próspero Alejandrino Nabor **Yoloxóchitl** *tun5 i3ñu5 ndio'3o3*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *tun5 i3ñu5 ndio'3o3*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *tun5 i3ñu5 ndio'3o3*

The wood of this very spiny tree can be used for firewood and fenceposts. It is also good for making tops. Rey Castillo mentioned that it had a very special sound when spinning, "muy fuerte, muy agudo".

Also good for trompos are the following woods:

tun5 i3ñu5 ndu3u5

tun5 tikwa1a5

tun is1ta5 i5chi1

tun5 ti1nu'5u5

Nombre *Ficus* sp.

Col. N° and date: J. Amith #1849, 2010-10-17 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo
Det.: .

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.
Between: Yoloxóchitl and San Luis Acatlán. **Vicinity:** Walking out of Yoloxóchitl to the west, toward San Luis Acatlán. Just about 350 meters along the highway there is a turnoff to the north, a brecha that becomes a path to Cerro Santo, and then about 325 meters along this path. From the last point now an additional 500 meters, again along the path and now 400 meters around a curve as the path starts to head west and continuing 1 km west to an small enclosed area near a rock outcropping.

Coords. 16° 49' 1.4" N, 98° 42' 30.9" W | **Elev.:** 456 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *tu1ñu'5u2 nu3ni5*

Próspero Alejandrino Nabor **Yoloxóchitl** *tu1ñu'5u2 nu3ni5*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *tu1ñu'5u2 nu3ni5*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *tu1ñu'5u2 nu3ni5*

This is a type of ficus (tu1ñu'5u2) of which there are at least 6: nu3ni5, xa'1a1, xa1tu1 (a Euphorbiaceae), ya3a3 yu3bi2, kwa'5a1 (called "liro"), tu1un53 (which has very large leaves).

The present collection, tu1ñu'5u2 nu3ni5 is used for bruises (golpe) and for cercas vivas (living fences). A stick of it can take root. It is also used for leña. The fruit is not eaten. For "golpe" the leaves are boiled and with the vapor that forms the golpe (lesioned area) is treated.

Nombre

Col. N° and date: J. Amith #1850, 2010-10-17 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo

Det.: .

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.
Between: Yoloxóchitl and San Luis Acatlán. **Vicinity:** Walking out of Yoloxóchitl to the west, toward San Luis Acatlán. Just about 350 meters along the highway there is a turnoff to the north, a brecha that becomes a path to Cerro Santo, and then about 325 meters along this path. From the last point now an additional 500 meters, again along the path and now 400 meters around a curve as the path starts to head west and continuing 1 km west to an small enclosed area near a rock outcropping.

Coords. 16° 49' 1.4" N, 98° 42' 30.9" W | **Elev.:** 456 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *ndo3ko5 tu15un3 yu3ku5*

Próspero Alejandrino Nabor **Yoloxóchitl** *ndo3ko5 tu15un3 yu3ku5*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *ndo3ko5 tu15un3 yu3ku5*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *ndo3ko5 tu15un3 yu3ku5*

This is an edible, black zapote. It is not cultivated like the *Diospyros digyna* Jacq., which is apparently slightly larger and has a different structure to the calyx. The present species produces edible fruit and its wood is used for firewood. There is no other use.

Nombre

Col. N° and date: J. Amith #1851, 2010-10-17 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo

Det.: .

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.
Between: Yoloxóchitl and San Luis Acatlán. **Vicinity:** Walking out of Yoloxóchitl to the west, toward San Luis Acatlán. Just about 350 meters along the highway there is a turnoff to the north, a brecha that becomes a path to Cerro Santo, and then about 325 meters along this path. From the last point now an additional 500 meters, again along the path and now 400 meters around a curve as the path starts to head west and continuing 1 km west to an small enclosed area near a rock outcropping. No about 75 yards to the southwest continuing on the path to S. Luis Acatlán.

Coords. 16° 48' 59.2" N, 98° 42' 32.0" W | **Elev.:** 444 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *ndu3ku2 ndu1u5chi5 (ndi1ku5chi5/ndi1gu5chi5) kwi5i25*

Próspero Alejandrino Nabor **Yoloxóchitl** *ndu3ku2 ndu1u5chi5 (ndi1ku5chi5/ndi1gu5chi5) kwi5i25*

This is the ndu3ku2 ndi1ku5chi5 kwi5i25 actually used to make brooms, which are used to sweep patios, pisos and even the street. Note that there are other plants with this same name that are not actually used to sweep or make brooms (they are also Malvaceae of a similar morphology).

Nombre *Ficus* sp.

Col. N° and date: **J. Amith #1852**, 2010-10-17 **Collector:** Jonathan D Amith,
Ricardo Santiago, Rey Castillo

Det.: .

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.
Between: Yoloxóchitl and San Luis Acatlán. **Vicinity:** Walking out of Yoloxóchitl
to the west, toward San Luis Acatlán. Just about 350 meters along the highway
there is a turnoff to the north, a brecha that becomes a path to Cerro Santo, and
then about 325 meters along this path. From the last point now an additional 500
meters, again along the path and now 400 meters around a curve as the path starts
to head west and continuing 1 km west to an small enclosed area near a rock
outcropping. No about 75 yards to the southwest continuing on the path to S. Luis
Acatlán.

Coords. 16° 48' 59.2" N, 98° 42' 32.0" W | **Elev.:** 444 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *tu1ñu'5u2xa'1a1*

Próspero Alejandrino Nabor **Yoloxóchitl** *tu1ñu'5u2xa'1a1*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *tu1ñu'5u2xa'1a1*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *tu1ñu'5u2xa'1a1*

This is another one of about six trees called tu1ñu'5u2 (mostly *Ficus*).
The present is used for fenceposts and for living fences. It is also used
for firewood and, particularly, to fire tejas given its low temperature
burning. The fruit is eaten by humans and by all types of birds, by
tejones (coati) and by bats. Indeed, one consultant mentioned that
anyone interested in studying birds would do well to sit near one of these
trees when it was in fruit.

Nombre *Solanum hirtum* Vahl.

Col. N° and date: **J. Amith #1853**, 2010-10-17 **Collector:** Jonathan D Amith,
Ricardo Santiago, Rey Castillo

Det.: Michael Nee (from photo; email of 29 Oct. 2010).

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.
Between: Yoloxóchitl and San Luis Acatlán. **Vicinity:** Walking out of Yoloxóchitl
to the west, toward San Luis Acatlán. Just about 350 meters along the highway
there is a turnoff to the north, a brecha that becomes a path to Cerro Santo, and
then about 325 meters along this path. From the last point now an additional 500
meters, again along the path and now 400 meters around a curve as the path starts
to head west and continuing 1 km west to an small enclosed area near a rock
outcropping. No about 75 yards to the southwest continuing on the path to S. Luis
Acatlán.

Coords. 16° 48' 59.2" N, 98° 42' 32.0" W | **Elev.:** 444 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *ti1na3na5 sulkun5 ko1o5*

Próspero Alejandrino Nabor **Yoloxóchitl** *ti1na3na5 sulkun5 ko1o5*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *ti1na3na5 sulkun5 ko1o5*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *ti1na3na5 sulkun5 ko1o5*

The name of this *Solanum* derives from the red color of its ripened fruit,
likened to the red markings that appear on the side of a particular type of
snake found in the area. All but one consultant gave no use for this plant.
However, Constantino Teodoro (not on the present collection)
mentioned the previous day (when we saw but did not collect this plant)
that it was used to cure swelling. Próspero Alejandrino mentioned that
he had heard of this use but that it was a thing of the past.

Nombre *Acalypha arvensis* Poepp.

Col. N° and date: **J. Amith #1854**, 2010-10-17 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo

Det.: Geoffrey Levin (from photo, email of 27 Oct. 2010).

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.

Between: Yoloxóchitl and San Luis Acatlán. **Vicinity:** Walking out of Yoloxóchitl to the west, toward San Luis Acatlán. Just about 350 meters along the highway there is a turnoff to the north, a brecha that becomes a path to Cerro Santo, and then about 325 meters along this path. From the last point now an additional 500 meters, again along the path and now 400 meters around a curve as the path starts to head west and continuing 1 km west to an small enclosed area near a rock outcropping. No about 75 yards to the southwest continuing on the path to S. Luis Acatlán.

Coords. 16° 48' 59.2" N, 98° 42' 32.0" W | **Elev.:** 444 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *i3ta2 ti1ndi'5i5*

Próspero Alejandrino Nabor **Yoloxóchitl** *i3ta2 ti1ndi'5i5*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *i3ta2 ti1ndi'5i5*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *i3ta2 ti1ndi'5i5*

The name of this *Acalypha* derives from the perceived similarity between its pod and that of the chicayuma, the pod of an Asclepediaceae, probably *Marsdenia* (and collected #1864). When collecting #1810, all consultants said that this plant is not common although at a later date it was recollected and assigned a different number (#1854).

Nombre *Randia tetracantha* (Cav.) DC.

Col. N° and date: **J. Amith #1855**, 2010-10-17 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo

Det.: David Lorence (from photo; email of 1 Nov. 2010).

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.

Between: Yoloxóchitl and San Luis Acatlán. **Vicinity:** Walking out of Yoloxóchitl to the west, toward San Luis Acatlán. Just about 350 meters along the highway there is a turnoff to the north, a brecha that becomes a path to Cerro Santo, and then about 325 meters along this path. From the last point now an additional 500 meters, again along the path and now 400 meters around a curve as the path starts to head west and continuing 1 km west to an small enclosed area near a rock outcropping. No about 75 yards to the southwest continuing on the path to S. Luis Acatlán.

Coords. 16° 48' 55.3" N, 98° 42' 36.8" W | **Elev.:** 409 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *tun5 ti1sa5kwin35 na15nu3*

Próspero Alejandrino Nabor **Yoloxóchitl** *tun5 ti1sa5kwin35 na15nu3*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *tun5 ti1sa5kwin35 na15nu3*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *tun5 ti1sa5kwin35 na15nu3*

Like other *Randia* sp. this is also said to be good for the kidneys and diabetes. The fruit is eaten when ripe, 1 or 2 of them are eaten. The wood is used only for firewood.

Nombre *Lycopersicon esculentum* Mill. var. *leptophyllum* (Dunal)

Col. N° and date: J. Amith #1856, 2010-10-18 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo

Det.: Michael Nee (from photo, email of 27 Oct. 2010).

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.

Between: Yoloxóchitl center. **Vicinity:** Housesite of Rey Castillo

Coords. 16° 48' 56.22" N, 98° 41' 24.5" W | **Elev.:** 601 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *tun5 ti1na3na5 sa3a2*

Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** *tun5 ti1na3na5 sa3a2*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *tun5 ti1na3na5 sa3a2*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *tun5 ti1na3na5 sa3a2*

This is commonly called "tomatillo" in Spanish. The fruit is edible. It is toasted (se asa) and ground with chile for salsa. It can be roasted on a comal or the fruit can be inserted on a stick and roasted directly over the coals. When one has a sore throat from anginas or "le duele la garganta" the fruit is crushed between ones fingers and the fruit is eaten raw. The fruit should be very ripe for this. For granos on ones skin (ta'1a3) it is also a remedy. The leaf is roasted (se asa) and it is placed hot on the lesion (grano, furúnculo?) to open it up allowing the pus to come out. [Note that apparently another Solanacea is used for this very same purpose].

Nombre *Solanum nigrescens* M. Martens & Galeotti

Col. N° and date: J. Amith #1857, 2010-10-18 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo

Det.: Michael Nee (from photo, email of 1 Nov. 2010).

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.

Between: Yoloxóchitl center. **Vicinity:** Housesite of Rey Castillo

Coords. 16° 48' 56.22" N, 98° 41' 24.5" W | **Elev.:** 601 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *yu3ba2 ti'5in5*

Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** *yu3ba2 ti'5in5*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *yu3ba2 ti'5in5*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *yu3ba2 ti'5in5*

Called 'yerba mora' in Spanish. Se hierve la hoja tierna y se come con limon y sal en un plato, como de caldo. También se le agrega chile verde asado y reventado sobre la hierba. Se revienta con la presión de una cuchara. Así comido es bueno para la gripa.

Nombre *Jaltomata cf. procubens* o

Col. N° and date: J. Amith #1858, 2010-10-18 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo
Det.: Michael Nee (from photo; email of 1 Nov. 2010).

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.
Between: Yoloxóchitl center. **Vicinity:** Toward the eastern edge of town alongside the main road out.

Coords. 16° 49' 7.6" N, 98° 40' 52.3" W | **Elev.:** 624 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *ndulu5 pi'1la5xi132*

Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** *ndulu5 pi'1la5xi132*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *ndulu5 pi'1la5xi132*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *ndulu5 pi'1la5xi132*

The fruits of this plant are eaten ripe, but without being cooked. There is no other use for this plant.

Nombre *Physalis* sp.

Col. N° and date: J. Amith #1859, 2010-10-18 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo
Det.: Michael Nee (from photo; email of 1 Nov. 2010).

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.
Between: Yoloxóchitl center. **Vicinity:** Toward the eastern edge of town alongside the main road out.

Coords. 16° 49' 7.6" N, 98° 40' 52.3" W | **Elev.:** 624 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: ,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *na13na5/ti1na3na5 tu5mi5*

Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** *na13na5/ti1na3na5 tu5mi5*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *na13na5/ti1na3na5 tu5mi5*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *na13na5/ti1na3na5 tu5mi5*

No use. The fruit of this *Physalis* is not edible. According to Esteban Guadalupe there is a distinction made between *ti1na3na5*, which he translated as "jitomate" and *na13na5*, which he translated as "tomate", i. e., red and green, respectively it seems. The present he gave as a *na13na5* and not a *ti1na3na5*. Others did not seem to make this distinction.

Nombre *Sida* sp.

Col. N° and date: J. Amith #1860, 2010-10-18 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo

Det.: Larry Dorr (to genus from photo; email of 2 Nov. 2010).

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.

Between: Yoloxóchitl center. **Vicinity:** Toward the eastern edge of town alongside the main road out.

Coords. 16° 49' 7.6" N, 98° 40' 52.3" W | **Elev.:** 624 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: white,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *i3ta2 ndu1gu5chi5 ya3a3*

Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** *i3ta2 ndu1gu5chi5 ya3a3*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *i3ta2 ndu1gu5chi5 ya3a3*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *i3ta2 ndu1gu5chi5 ya3a3*

The slight alternations in the name of this plant apply to this specimen also. This is one of the "broom" Malvaceae that have no use except that burros and goats (perhaps other animals, though these were not mentioned) eat it. The flower is white.

Nombre *Sida* sp.

Col. N° and date: J. Amith #1861, 2010-10-18 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo

Det.: Jonathan D Amith (in field to genus).

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.

Between: Yoloxóchitl center. **Vicinity:** Toward the eastern edge of town alongside the main road out.

Coords. 16° 49' 7.6" N, 98° 40' 52.3" W | **Elev.:** 624 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: yellow,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *i3ta2 ndu1gu5chi5 kwa5an2*

Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** *i3ta2 ndu1gu5chi5 kwa5an2*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *i3ta2 ndu1gu5chi5 kwa5an2*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *i3ta2 ndu1gu5chi5 kwa5an2*

Same considerations and use as the previous entry: The slight alternations in the name of this plant apply to this specimen also. This is one of the "broom" Malvaceae that have no use except that burros and goats (perhaps other animals, though these were not mentioned) eat it. The flower is yellow.

Nombre

Col. N° and date: J. Amith #1862, 2010-10-18 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo

Det.: .

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.

Between: Yoloxóchitl to the east. **Vicinity:** Walking almost due east out of town, along a main path, about 500 mts past the last set of houses.

Coords. 16° 49' 15.2" N, 98° 40' 32.3" W | **Elev.:** 628 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: yellow,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *chi15kun3 yu3ku5*

Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** *chi15kun3 yu3ku5*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *chi15kun3 yu3ku5*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *chi15kun3 yu3ku5*

The name of this plant likens it to a wild "huamúchil". The fruit is eaten raw when ripe. Birds also eat this fruit. It is red on the outside and white inside.

Nombre *Heliconia* sp.

Col. N° and date: J. Amith #1863, 2010-10-18 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo

Det.: .

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.

Between: Yoloxóchitl to the east. **Vicinity:** Walking almost due east out of town, along a main path, about 500 mts past the last set of houses and then another 1.5 km still almost due west to a marshy area where Constantino Teodoro has a field.

Coords. 16° 49' 13.8" N, 98° 39' 49.6" W | **Elev.:** 665 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: yellow,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *i3ta2 tun5 chi15ta2 yu3ku5*

Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** *i3ta2 tun5 chi15ta2 yu3ku5*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *i3ta2 tun5 chi15ta2 yu3ku5*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *i3ta2 tun5 chi15ta2 yu3ku5*

This plant is only used as an ornamental in the church, cemetery particularly and when the ceremony called "levantar la cruz" takes place. It is also used by curanderos in the place where they pray for a sick person, i.e., the Heliconia flowers are placed where a sick person might have been frightened (susto).

Nombre *Gonolobus* sp.

Col. N° and date: J. Amith #1864, 2010-10-18 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo
Det.: Jonathan D Amith (based on research).

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.
Between: Yoloxóchitl to the east. **Vicinity:** Walking almost due east out of town, along a main path, about 500 mts past the last set of houses and then another 1.5 km still almost due west to a marshy area where Constantino Teodoro has a field. The area is called xi1ki5 tun5 ta1kwi5i25.

Coords. 16° 49' 13.8" N, 98° 39' 49.6" W | **Elev.:** 665 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: yellow,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *kwi1yo'1o5 ti1ndi'5i5*

Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** *kwi1yo'1o5 ti1ndi'5i5*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *kwi1yo'1o5 ti1ndi'5i5*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *kwi1yo'1o5 ti1ndi'5i5*

The fruit is eaten roasted (asado) on coals or in the hot ashes of a fire. It is eaten when it is still green, young, but not too young. The plant has much latex. The seeds and cotton together are called ndiu35ku3 o ndi3ku5u2. The plant itself is called kwi1yo'1o5 ti1ndi'5i5. [Note that an *Acalypha* has the name ti1ndi'5i5].

Nombre *Crusea calocephala* DC.

Col. N° and date: J. Amith #1865, 2010-10-18 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo
Det.: David Lorenz (from photo; email of 29 Oct. 2010).

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.
Between: Yoloxóchitl to the east. **Vicinity:** Walking almost due east out of town, along a main path, about 500 mts past the last set of houses and then another 1.5 km still almost due west to a marshy area where Constantino Teodoro has a field. The area is called xi1ki5 tun5 ta1kwi5i25.

Coords. 16° 49' 13.8" N, 98° 39' 49.6" W | **Elev.:** 665 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: yellow,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *i3ta2 ndi1i52 yu'3u5 yu3bi2*

Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** *i3ta2 nda'lyu1*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *i3ta2 ndi1i52 yu'3u5 y3bi2*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *i3ta2 sa3in5*

At first Esteban Castillo called this an i3ta2 sa3in5 but then, faced with the different name that Constantino Teodoro and then Esteban Guadalupe gave it, he changed to agree with the others. Note, however, that it does appear much like an i3ta2 sa3in5 Rubiaceae that was collected at the housesite of Rey Castillo.

According to some of the consultants the flower can be, but is not often, used as an adorno/ornamental. Burros, chivos, caballos and vacas all eat it.

Nombre *Malvaviscus aff. arboreus* Cav.

Col. N° and date: J. Amith #1866, 2010-10-18 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo
Det.: Larry Dorr (to genus possible species from photo; email of 2 Nov. 2010).

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.
Between: Yoloxóchitl to the east. **Vicinity:** Walking almost due east out of town, along a main path, about 500 mts past the last set of houses and then another 1.5 km still almost due west to a marshy area where Constantino Teodoro has a field. The area is called xi1ki5 tun5 ta1kwi5i25.

Coords. 16° 49' 13.8" N, 98° 39' 49.6" W | **Elev.:** 665 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: yellow,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *i3ta ndulu5 ya'3a5 ke5su2 / ndulu5 is1ta5 ya'3a5 ke5su2*

Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** *i3ta2 ndulu5 ke5su2*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *i3ta ndulu5 ya'3a5 ke5su2*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *ndulu5 is1ta5 ya'3a5 ke5su2*

The name that Rey Castillo gave to this plant is *i3ta ndulu5 ya'3a5 ke5su2*. The fruit is eaten. When it is ripe it looks like enchiladas. The flesh of the fruit is eaten, not the entire fruit with seeds.

Finally, the bark of the plant can be peeled away as used as a cord to carry anything from a canteen to firewood.

Nombre *Canna* sp.

Col. N° and date: J. Amith #1867, 2010-10-18 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo
Det.: .

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.
Between: Yoloxóchitl to the east. **Vicinity:** Walking almost due east out of town, along a main path, about 500 mts past the last set of houses and then another 1.5 km still almost due west to a marshy area where Constantino Teodoro has a field. The area is called xi1ki5 tun5 ta1kwi5i25.

Coords. 16° 49' 13.8" N, 98° 39' 49.6" W | **Elev.:** 665 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: yellow,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *yulku1 ti1ndo3ko2*

Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** *yulku1 ti1ndo3ko2*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *yulku1 ti1ndo3ko2*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *yulku1 ti1ndo3ko2*

According to Constantino Teodoro, during the Mexican Revolution people would eat the roots. They were boiled and eaten as if they were camotes. Nowadays the seeds are used in rattles, which are made of the fruits of *Crescentia alata*. The flower of the *ti1ndo3ko2* is not used as an ornamental as the petals easily fall off.

Note how the different parts of the plant are called. The plant itself is *yulku1 ti1ndo3ko2*. The fruit is *ndu3ku2 ti1ndo3ko2* and the flower is *i3ta2 yulku1 ti1ndo3ko2*

Pontederiaceae

Nombre *Pontederia cordata* L.

Col. N° and date: J. Amith #1868, 2010-10-18 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo
Det.: Tom Daniel (from photo, email of 27 Oct. 2010).

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.
Between: Yoloxóchitl to the east. **Vicinity:** Walking almost due east out of town, along a main path, about 500 mts past the last set of houses and then another 1.5 km still almost due west to a marshy area where Constantino Teodoro has a field. The area is called xi1ki5 tun5 ta1kwi5i25.

Coords. 16° 49' 13.8" N, 98° 39' 49.6" W | **Elev.:** 665 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: yellow,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *i3ta2 ko'lyo1*

Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** *i3ta2 ko'lyo1*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *i3ta2 ko'lyo1*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *i3ta2 ko'lyo1*

There is no use for this plant. The flower smells extremely bad (it was likened to the smell of a cadaver, to something rotting. However all animals: cattle, burros, goats, horses, can eat it.

Myrsinaceae

Nombre *Ardisia compressa* Kunth

Col. N° and date: J. Amith #1869, 2010-10-18 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo
Det.: Ricardo Santiago (in field).

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.
Between: Yoloxóchitl to the east. **Vicinity:** Walking almost due east out of town, along a main path, about 500 mts past the last set of houses and then another 1.5 km still almost due west to a marshy area where Constantino Teodoro has a field. The area is called xi1ki5 tun5 ta1kwi5i25.

Coords. 16° 49' 13.8" N, 98° 39' 49.6" W | **Elev.:** 665 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: yellow,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *tun5 nde'1e5 yu3bi2*

Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** *tun5 nde'1e5 yu3bi2*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *tun5 nde'1e5 yu3bi2*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *tun5 nde'1e5 yu3bi2*

The fruit (nde'1e5) can be eaten like capulines. It is very purple. The fruits are round like marbles. The wood of this tree is good only for leña.

Nombre *Pavonia* sp.

Col. N° and date: J. Amith #1870, 2010-10-18 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo

Det.: Larry Dorr (to genus from photo; email of 26 Oct. 2010).

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.

Between: Yoloxóchitl to the east. **Vicinity:** Walking almost due east out of town, along a main path, about 500 mts past the last set of houses and then another 1.5 km still almost due west to a marshy area where Constantino Teodoro has a field. The area is called xi1ki5 tun5 ta1kwi5i25.

Coords. 16° 49' 13.8" N, 98° 39' 49.6" W | **Elev.:** 665 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: yellow,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *i3ñu5 ndu3ku2 ti1ku5xi5 nda'1yu1*

Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** *i3ñu5 ndu3ku2 ti1ku5xi5 nda'1yu1*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *i3ñu5 ndu3ku2 ti1ku5xi5 nda'1yu1*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *i3ñu5 ndu3ku2 ti1ku5xi5 nda'1yu1*

Las hojas de esta planta se meten en agua para hervir. Después de hervido se meten los pies en el agua todavía caliente, lo más que se puede soportar.

Esta planta no tiene ningún otro uso. Las semillas tiene como pequeñas púas que les permite pegarse a cualquier animal o la ropa de una persona que entre en contacto con ellas. Por esta característica ni los chivos ni burros se comen esta planta.

Nombre *Clerodendrum* sp.

Col. N° and date: J. Amith #1871, 2010-10-18 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo

Det.: Jonathan D Amith (from previous research).

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.

Between: Yoloxóchitl to the east. **Vicinity:** Walking almost due east out of town, along a main path, about 500 mts past the last set of houses and then another 1.5 km still almost due west to a marshy area where Constantino Teodoro has a field. The area is called xi1ki5 tun5 ta1kwi5i25. Then returning back to the village along the same path for about 500 mts to a place about 1.25 km from the eastern edge of Yoloxóchitl.

Coords. 16° 49' 17.9" N, 98° 40' 4.7" W | **Elev.:** 662 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: yellow,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *i3ta2 kon5cha2*

Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** *i3ta2 kon5cha2*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *i3ta2 kon5cha2*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *not present*

The flower is used as an ornamental for house altars, for the deceased in the cemetery, for the church. No one cultivates this plant.

Nombre *Randia armata* (Sw.) DC. subsp. *armata*.

Col. N° and date: J. Amith #1872, 2010-10-18 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo

Det.: David Lorence (from photo; email of 1 Nov. 2010).

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.

Between: Yoloxóchitl to the east. **Vicinity:** Walking almost due east out of town, along a main path, about 500 mts past the last set of houses and then another 1.5 km still almost due west to a marshy area where Constantino Teodoro has a field.

The area is called xilki5 tun5 ta1kwi5i25. Then returning back to the village along the same path for about 500 mts to a place about 1.25 km from the eastern edge of Yoloxóchitl, and then another 125 meters along the path.

Coords. 16° 49' 17.3" N, 98° 40' 8.8" W | **Elev.:** 662 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: yellow,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *tun5 ti1sa5kwin35 kwa5chi3*

Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** *tun5 ti1sa5kwin35 kwa5chi3*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *tun5 ti1sa5kwin35 kwa5chi3*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *not present*

The fruit is used, as with other *Randia* spp., for kidney ailments. It is split and then boiled. The water is drunk like a tea. One puts about 3-4 fruits in a pot.

The wood is used for firewood. The flower is small, white and fragrant as is "Huele de noche" (*Cestrum nocturnum*).

Nombre

Col. N° and date: J. Amith #1873, 2010-10-18 **Collector:** Jonathan D Amith, Ricardo Santiago, Rey Castillo

Det.: .

Mpio. and location: San Luis Acatlán, **Village:** Yoloxóchitl, Guerrero, Mexico.

Between: Yoloxóchitl to the east. **Vicinity:** Northeast of Yoloxóchitl on the path to the Cerro de la Lluvia. This plant had not been collected the previous day as it was late and we took a detour upon our return on 18 Oct. 2010 to go back and collect this.

Coords. 16° 49' 23.68" N, 98° 40' 39.21" W | **Elev.:** 683 m

Vegetation: secundaria;

Growth habit: , ,

Flower and fruit: yellow,

Mixtec nomenclature:

Rey Castillo **Yoloxóchitl** *kwi1yo'1o5 ti5na5ma5 (flower called i3ta2 bi1ka1)*
Constantino Teodoro **Yoloxóchitl** *kwi1yo'1o5 ti5na5ma5 (flower called i3ta2 bi1ka1)*

Esteban Guadalupe **Yoloxóchitl** *kwi1yo'1o5 ti5na5ma5 (flower called i3ta2 bi1ka1)*

Esteban Castillo **Yoloxóchitl** *kwi1yo'1o5 ti5na5ma5 (flower called i3ta2 bi1ka1)*

The vine (bejucco) is called *kwi1yo'1o5 ti5na5ma5* whereas the flower is called *i3ta2 bi1ka1*. The root of this vine (which was seen growing over several other trees and plants) can be used to make a shampoo used for dandruff (*caspa*). Se machaca la raíz y se hierve. Sale una espuma como champú que sirve para tratar la *caspa*.